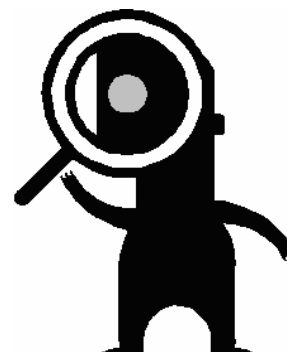


A.3. Cultura-Euskera-Deportes



“La calidad del desarrollo local requiere la imbricación entre las políticas culturales y las demás políticas públicas –sociales, económicas, educativas, ambientales y urbanísticas-.”

Agenda 21 de la Cultura: Un compromiso de las ciudades y los gobiernos locales para el desarrollo cultural

Documento “Análisis y Diagnóstico Integral de Baztan en clave de sostenibilidad”

Índice de contenidos:









Ámbito de análisis y diagnóstico	Capítulos del documento
A. Realidad socioeconómica	A.1. Demografía
	A.2. Educación
	A.3. Cultura, euskera y deportes ▶▶▶
	A.4. Sanidad y servicios sociales
	A.5. Información, comunicación, participación y gestión
B. Realidad territorial	B.1. Medio físico y natural
	B.2. Territorio y planeamiento urbanístico
	B.3. Transporte y movilidad
C. Realidad ambiental y de gestión	C.1. Agua
	C.2. Energía
	C.3. Residuos
	C.4. Aire y ruido

- Documento definitivo, validado por el Municipio -

Documento elaborado por TERRA S.L.-PROMETEA S.C. gracias a la participación de personas y entidades de Baztan

- Julio de 2006 -

Código de símbolos:

 <p>Hace referencia a una buena práctica, una propuesta de acción sostenible.</p>	 <p>En función de la “luz del semáforo” coloreada, representa una potencialidad (en verde), un área de mejora (en rojo), o un punto de atención del diagnóstico (en naranja).</p>
 <p>Expresa información útil para el tema objeto de análisis y diagnóstico.</p>	 <p>Simboliza un objetivo a conseguir desde la perspectiva de la sostenibilidad.</p>
 <p>Destaca un aspecto, una idea importante y sobre la que poner atención.</p>	 <p>Significa una propuesta de acción sostenible, a tener en cuenta en la elaboración del Plan de Acción hacia la Sostenibilidad de Baztan.</p>
 <p>Se corresponde con un indicador de estado y/o tendencia.</p>	 <p>Indica que se adjunta un mapa ilustrativo, elaborado en formato SIG.</p>

- **Cultura-Euskera-Deportes**

- 0. **En síntesis**

1. Relación entre cultura, euskera y deportes y sostenibilidad
2. Algunos conceptos clave
3. Para más información,...
4. ¿Cuál es la realidad actual en Baztan?
5. Diagnóstico participativo
6. ¿Cómo avanzar hacia el futuro?



0. En síntesis

En el texto señalamos: “cultura es lo que brota del ser humano”; un concepto amplio, intangible y por tanto, difícilmente acotable en este documento. Por ello, hemos tratado de realizar **una aproximación**, sólo eso, **a las principales características de la realidad cultural de Baztan**. Una realidad que hemos identificado sobre tres conceptos: cultura, euskera y deportes.

En la base del análisis, el proceso participativo derivado de Agenda 21 de Baztan, y por tanto, las ideas, reflexiones de responsables municipales, personal técnico y vecinos/as del Valle. Además, como marco teórico de referencia, la **Agenda 21 de la Cultura**; un compromiso de las ciudades y gobiernos locales por el desarrollo cultural, que establece el marco acción para trabajar por la cultura sostenible.

Agenda 21 de la Cultura es una herramienta para potenciar el papel de la cultura en el desarrollo local.

¿El resultado? Este documento que, bajo el enfoque anterior, trata de analizar, valorar e interpretar la realidad cultural del Valle y sus localidades. Una realidad con potencialidades y aspectos a destacar, pero también (y eso es lo realmente interesante) con importantes retos de planificación y gestión cultural (comarcal y local) a trabajar.

¿Algunas ideas que sintetizen dichos retos? Sin ánimo de simplificar la realidad y la planificación futura que se intuye, podemos señalar:

- Una vía de acción sostenible para el Valle puede ser el diseño conjunto (¿a partir de una comisión de cultura local?) de una **política o estrategia cultural y deportiva de Baztan**. La definición del papel que puede jugar la cultura y el deporte en el Valle como herramienta diferenciadora de un desarrollo **hacia dentro**, local (de interrelación, interacción y socialización entre los agentes y vecinos/as de Baztan y sus pueblos) y **hacia fuera**, económico (como recurso).
- Ello, incidirá en la definición participada de un **plan cultural y deportivo municipal (o programa de actuación cultural anual)**. Un diseño participado de la programación a desarrollar en el Valle y sus pueblos a partir de la implicación de los agentes, asociaciones, entidades y vecinos/as interesados/as y tomando como referencia la estrategia cultural y deportiva definida.
- Asimismo, el proceso planificador participado, permitirá definir:
 - El papel de lo público: las **necesidades de equipamientos y recursos culturales y deportivos** de Baztan y las medidas para una **mayor eficiencia en la gestión y usos** de los mismos.
 - El papel de lo **privado**: tanto en la financiación (esponsorización empresarial); como en la organización y dinamización cultural (papel de las asociaciones, grupos y colectivos del Valle); como en la difusión (medios de comunicación social).
 - **El papel de...** cada persona en la creación de cultura en Baztan.
- Además, constatamos la necesidad de trabajar en la **integración real del euskara** como eje transversal en la política y acción municipal, así como en el día a día del Valle. Determinar y actuar sobre la promoción del euskara como lengua, su uso y calidad del mismo, así como su convivencia natural con el castellano. Y en ello, **destaca el papel y necesario liderazgo del Ayuntamiento** de Baztan.

Todo ello son esbozos, ideas que han tratado de ser detalladas en el texto. Esperamos que con acierto.

▪ **Cultura-Euskera-Deportes**

0. En síntesis
1. **Relación entre cultura, euskera y deportes y sostenibilidad**
2. Algunos conceptos clave
3. Para más información,...
4. ¿Cuál es la realidad actual en Baztan?
5. Diagnóstico participativo
6. ¿Cómo avanzar hacia el futuro?



1. ¿Qué relación existe entre cultura, euskera, deportes y sostenibilidad?

Cultura: concepto

Con carácter previo a cualquier análisis, consideramos importante detallar qué entendemos por cultura. Sus acepciones son múltiples y necesitamos precisar el concepto. Si revisamos un diccionario nos encontramos con las siguientes definiciones:



- Conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico.
- Conjunto de manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo.
- Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial en una época o grupo social.

Quizás la primera definición tiene un carácter asociado a educación. La segunda define el concepto “cultura popular” y la tercera, queda referida a patrimonio e identidad cultural.

Probablemente la conjunción de las tres definiciones y de muchas otras nos permite concretar el término de cultura que buscamos; **cultura es “lo que brota del ser humano”**. Se trata de un concepto intangible, difícil de explicar pero que claramente es la integración de muchos adjetivos que califican al término cultura tales como popular, científica, musical, literaria, folklórica, etc.

En este sentido, la cultura adopta formas distintas, que responden a modelos dinámicos de relación entre una sociedad y el territorio. El conjunto de formas distintas lo denominamos **diversidad cultural** y lo entendemos como el principal patrimonio de la humanidad. Es el producto de miles de años de historia, fruto de la contribución colectiva de todos los pueblos, a través de sus lenguas, imaginarios, tecnologías, prácticas y creaciones. Constituye uno de los elementos esenciales de transformación de la realidad urbana y social.

En la actualidad la diversidad cultural se halla en peligro debido a la difusión global de un patrón cultural único, homogéneo y excluyente y por tanto, es necesario integrar y considerar criterios de sostenibilidad cultural en el desarrollo sostenible del Territorio y las personas.

Integración de la cultura como requisito para la sostenibilidad

La **Agenda 21 de la Cultura** es un compromiso de las ciudades y los gobiernos locales con el desarrollo cultural. Un compromiso que establece el marco de acción para trabajar por la cultura sostenible. ¿En que sentido?



- La cultura forma la **memoria, la identidad, la visión, el pasado, el presente y el futuro** de los pueblos.
- La **diversidad cultural** responde a la diversidad biológica, y requiere como ésta que la protejan y fomenten.
- La cultura de hoy es **migrante**. Sobre este trasfondo es necesario desarrollar un nuevo concepto de cultura que corresponda a estos cambios. El diálogo entre las culturas y expresiones culturales creadas sobre la base de este diálogo, debe ser impulsado y fomentado por el estado y la sociedad.
- Cada ser humano tiene un derecho civil a su **representación cultural y a una participación activa y pasiva en la vida cultural**.
- Una **cultura sostenible** debe garantizar la autodeterminación cultural de todos los seres humanos.
- **Formación cultural y educación global** deben ser partes integrantes de los currículos escolares y del "aprendizaje de por vida".
- Las **políticas culturales** no deben ser definidas ni manejadas exclusivamente por la Política.

En definitiva, se reclama el papel o rol de la cultura en el desarrollo sostenible de un territorio, como elemento transversal a incorporar en la acción sostenible. **Se reclama la integración de la variable cultural en todo proceso de sostenibilidad económica, social y ambiental.**

Una sostenibilidad cultural implica integrar conceptos y reflexiones que giran entorno a,



- Una **diversidad cultural** frente al predominio de culturas dominantes.
- Considerar los **derechos culturales** como parte de los derechos humanos y por tanto, universales, indisociables e interdependientes.
- **Identidad cultural**, a escala individual y colectiva. Cultura es identidad, es la autodefinición de los pueblos y sus gentes.
- **Participación** en la vida cultural de la comunidad.
- **Formación cultural** para lograr modelos sostenibles.

De forma concreta se aboga por dotar de instrumentos concretos que nos permitan integrar dichos conceptos y reflexiones ligados a la sostenibilidad cultural como por ejemplo:



- La **evaluación de impacto cultural**.
- **Integración** de los parámetros culturales en la gestión urbanística y planificación territorial y urbana a fin de proteger el patrimonio cultural.
- Existencia de **espacios públicos** en la localidad y fomentar su uso como lugares culturales de relación y convivencia.
- Elaboración de **planes estratégicos de cultura** en Municipios y de forma participada.

⊙ ¿Qué compromisos culturales se marcan las ciudades europeas que trabajan por la sostenibilidad?



Aalborg+10 - Inspiración para el futuro ¹

Las ciudades europeas definen entre sus **retos** para asegurar un desarrollo sostenible: **“Garantizar la diversidad cultural”**.

En el apartado 5. de los **Compromisos** de Aalborg+10 – Planificación y diseño urbanístico – se afirma:

- **5. Planificación y diseño urbanístico:** “Nos hemos comprometido a asumir un papel estratégico en el diseño y planificación urbana y a enfocar los temas ambientales, sociales, económicos, de salud y culturales hacia el beneficio común” y por lo tanto vamos a trabajar en:
 - ...
 - “Asegurar una conservación, renovación y reutilización apropiada de nuestra herencia cultural urbana”.

Para obtener información más detallada, pueden consultarse las siguientes direcciones de internet:

- Web de la Conferencia de Aalborg +10: <http://www.aalborgplus10.dk/>
- Compromisos de Aalborg +10 en castellano: http://www.aalborgplus10.dk/media/aalborg_commitments_spanish_final.pdf
- Compromisos de Aalborg +10 en euskera: http://www.aalborgplus10.dk/media/aalborg_commitments_basc__final.pdf



- En este contexto, recientemente, en mayo de 2004, las ciudades y los gobiernos locales representados en el IV. Foro Mundial de Autoridades Locales, han acordado la **Agenda 21 de la Cultura: Propuesta de las ciudades para el desarrollo cultural**. Se trata de un compromiso de los gobiernos locales para hacer de la cultura un elemento básico indisoluble del desarrollo urbano, como documento de referencia de sus políticas culturales y como contribución al desarrollo cultural de la humanidad.

¹ Visión común de un futuro sostenible para las comunidades europeas ratificada por los Gobiernos Locales Europeos que trabajan por la sostenibilidad y reunidos en Aalborg (Dinamarca) en Junio de 2004.

▪ **Cultura-Euskera-Deportes**

0. En síntesis
1. Relación entre cultura, euskera y deportes y sostenibilidad
2. **Algunos conceptos clave**
3. Para más información,...
4. ¿Cuál es la realidad actual en Baztan?
5. Diagnóstico participativo
6. ¿Cómo avanzar hacia el futuro?



2. Algunos conceptos clave relacionados con cultura, euskera, deportes y sostenibilidad

Previamente a conocer la realidad cultural de Baztan y a determinar el trabajo desarrollado al respecto, consideramos necesario aclarar conceptos relacionados con la cultura, las políticas culturales y la sostenibilidad. Asimismo, perseguimos acercar las interrelaciones existentes -de naturaleza ambiental, social, económica y cultural- en la realidad municipal.

A partir de un modelo pregunta-respuesta, trataremos de exponer y acercar las cuestiones más importantes. Son las siguientes:

- ⊙ ¿Cuál es la distribución competencial en gestión cultural en la Comunidad Foral de Navarra?
- ⊙ La cultura, ¿una cuestión sólo de gestión pública?
- ⊙ ¿Qué caracteriza a una política cultural que trabaja por la sostenibilidad?
- ⊙ ¿Cuáles son los principales programas culturales desarrollados por Gobierno de Navarra y con incidencia en el Municipio?
- ⊙ ¿Cómo conocer la realidad cultural de un Municipio?
- ⊙ Con relación al euskera, ¿qué normativa existe en Navarra?
- ⊙ El euskera en Navarra: algunos apuntes
- ⊙ Euskera y sostenibilidad

⊙ ¿Cuál es la distribución competencial en gestión cultural en la Comunidad Foral de Navarra?

La Constitución trata el concepto de cultura de manera abierta y ciertamente indefinida. En su interpretación -por parte del Tribunal Constitucional- se afirma:



- “La cultura es algo de la competencia propia e institucional, tanto del Estado como de las Comunidades Autónomas, y aún de otras comunidades y entidades, pues allí donde vive una comunidad hay una manifestación cultural respecto de la cual las estructuras públicas representativas pueden ostentar competencias de fomento de la cultura”.



- Por tanto, podemos concluir que **las políticas públicas culturales son desarrolladas por el Estado, Comunidad Autónoma y Municipio; y por las comunidades y las personas.**

No obstante, según la Ley Orgánica 13/1982, de 10 de agosto, de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Fiscal de Navarra, la **Comunidad Autónoma tiene competencia exclusiva en cultura**, en coordinación con el Estado.

⊙ ¿Cuáles son las competencias municipales según la Ley de Bases de Régimen Local?

Según lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley son competencias municipales:



- Patrimonio histórico artístico.
- Actividades o instalaciones culturales y deportivas; ocupación del tiempo libre; turismo.
- Para los municipios mayores de 5.000 habitantes, biblioteca.

Sin embargo, es importante no olvidar la reflexión arriba señalada en referencia a lo dictado por el Tribunal Constitucional, *“Allí donde vive una comunidad hay una manifestación cultural de la cual las estructuras públicas representativas pueden ostentar competencias de fomento de la cultura”*, y por tanto, no ser rigurosos en materia competencial en las políticas culturales.

⊙ La cultura, ¿una cuestión sólo de gestión pública?

La cultura no es sólo una cuestión de gestión pública. La cultura es el fruto de la construcción colectiva y comunitaria, es consustancial a la propia existencia humana y adopta formatos diferentes en función de la relación entre sociedades y territorios. El desarrollo cultural se apoya en la multiplicidad de los agentes sociales que construyen red social y comunidad en el territorio.

En este contexto, tal y como se señala en la Declaración de Principios de la Agenda 21 de la Cultura,



- Las políticas culturales deben encontrar un punto de equilibrio entre el interés público y el privado, la vocación pública e institucionalización de la cultura. Una excesiva institucionalización, o el excesivo papel del mercado como único asignador de recursos culturales, comporta riesgos y obstaculiza el desarrollo dinámico de los sistemas culturales.
- **La iniciativa autónoma de la ciudadanía, individualmente o reunidos en entidades y movimientos sociales, es la base de la libertad cultural.**

Por tanto, **el diálogo entre la comunidad y las autoridades locales es necesario a fin de hacer cultura y de construir red social.**

Asimismo, la cultura no debe ser una política aislada en la gestión municipal y social, sino que es importante trabajar en su integración y coordinación con las políticas económicas, sociales y ambientales. En definitiva, es necesario trabajar –tanto desde la gestión pública como de la comunidad- en la integración de la cultura en nuestro modelo de ciudad o municipio.

⊙ ¿Qué caracteriza a una política cultural que trabaja por la sostenibilidad?

Varios son los calificativos que podemos asignar a una política cultural que trabaja por la sostenibilidad. A continuación, citamos los más significativos.



- **Planificada**, de tal forma que permita la definición participada de objetivos claros, de programas de acción válidos con la asignación de recursos (públicos y privados) necesaria, de mecanismos de desarrollo y evaluación conjunta.
- **Participativa y participada**, integradora de la participación ciudadana en su concepción, desarrollo, en la toma de decisiones y en la evaluación de programas y proyectos.
- **Cooperativa y comunitaria**, en la medida que cuenta tanto con los recursos públicos existentes (equipamientos, personal, etc) como con los sociales (tejido asociativo, salas privadas, programas e ideas, etc). Y por tanto, planificada conjuntamente entre las entidades públicas y sociales.
- **Protectora de la diversidad cultural**, garantía de una amplitud de la oferta cultural y que fomenta la presencia y convivencia de todas las culturas en el territorio. Asimismo, diversa en cuanto a sus propuestas y proyectos.
- **Protectora de la identidad cultural**, en la medida en que se reconoce el derecho de cada persona a modelar su propia identidad cultural como proceso de desarrollo de la capacidad individual, del espíritu crítico y de la relación con la sociedad y el territorio.
- **Herramienta de inclusión social**, buscando el acceso de todas las personas a los bienes y servicios culturales y la ampliación de la capacidad creativa de la comunidad.
- **Integrada y coordinada** con el resto de políticas y acciones en materia ambiental, económica y social.

La combinación adecuada de estas premisas incidirá en **consecuencias positivas para la gestión cultural (y la sostenibilidad local)** como: dotación adecuada de equipamientos culturales y recursos humanos y económicos, participación e implicación ciudadana, diálogo continuo entre identidad y diversidad cultural, construcción de red social y comunitaria, fortalecimiento del tejido asociativo, etc. no sin olvidar que la cultura es un bien intangible.

⊙ ¿Cuáles son los principales programas culturales desarrollados por el Gobierno de Navarra y con incidencia en los Municipios?

En la estructura del Gobierno de Navarra, el Departamento de Cultura y Turismo es la entidad encargada de la planificación y gestión cultural en la Comunidad Foral y en concreto, la Dirección General-Institución Príncipe de Viana.



La relación de las actividades que gestiona la Institución Príncipe de Viana es la siguiente:

Tabla. Actividades gestionadas por la Institución Príncipe de Viana.

▪ Gestión de la Biblioteca General de Navarra	▪ Programa de ayudas a la creación, difusión, formación y equipamiento
▪ La Red de Bibliotecas Públicas	▪ Catálogo de grupos artísticos
▪ El Depósito Legal de Navarra	▪ Protección legal del patrimonio histórico-artístico
▪ El Catálogo del Patrimonio Bibliográfico de Navarra	▪ Declaración de monumentos como Bien de Interés Cultural
▪ Difusión del Patrimonio Bibliográfico	▪ Ejecución de obras en edificios de interés histórico-artístico
▪ Organización de Festivales	▪ Gestión administrativa y la planificación museística de la Comunidad
▪ Organización de Jornadas de estudio y programas de formación	▪ Gestión del Archivo Real y General de Navarra
▪ Organización de Concursos	

Fuente: Dirección General de Cultura – Institución Príncipe de Viana

Las actividades arriba mencionadas tienen incidencia en la comunidad local y en la gestión municipal. A continuación, se realiza un análisis más en detalle de las distintas programaciones forales y su posible impacto en Baztan.

Tabla. Actividades gestionadas por la Institución Príncipe de Viana y con incidencia en Baztan

Programa foral	Impacto social y cultural en Baztan
▪ Gestión de la Biblioteca General de Navarra	▪ Sin impacto directo, sí indirecto, en la medida en que se trata de un recurso foral.
▪ La Red de Bibliotecas Públicas	▪ Las Biblioteca de Elizondo pertenecen a esta red y por tanto, existe la posibilidad de acceder a los fondos bibliográficos de la red.
▪ El Depósito Legal de Navarra	▪ Sin impacto directo, sí indirecto (al ser un recurso foral).
▪ El Catálogo del Patrimonio Bibliográfico de Navarra	▪ Sin impacto directo, sí indirecto (al ser un recurso foral).
▪ Difusión del Patrimonio Bibliográfico	▪ Sin impacto directo, sí indirecto (al ser un recurso foral).
▪ Organización de Festivales	▪ Organización del Festival de Danza, Festivales de Navarra (Baluarte-Pamplona) y Festival Internacional de Cine Documental de Navarra (Pamplona). De estos, únicamente el primero está descentralizado, en el sentido de que las actuaciones se realizan en diferentes zonas de Navarra. Por el momento, no se ha celebrado en Baztan.
▪ Organización de Jornadas de estudio y programas de formación	▪ Sin impacto directo, sí indirecto, sobre el Municipio. ▪ Como por ejemplo: Conciertos escolares de Música con diferentes escuelas musicales, grupos y bandas de Navarra (y por tanto, con posible incidencia en la escuela de música de Baztan). ▪ Programas de difusión cultural en Casas de Cultura, ofertando actividades específicas a los Municipios de Navarra, incluido Baztan .
▪ Organización de Concursos	▪ Sin impacto directo, sí indirecto (al ser un recurso foral).
▪ Programa de ayudas a la creación, difusión, formación y equipamientos	▪ Impacto directo en Baztan , en los programas financiados por la Institución Príncipe de Viana. Entre los programas de ayudas de mayor interés están: ▪ Ayudas a los Ayuntamientos y Concejos de Navarra que tengan coordinador cultural para la organización de actividades artísticas y culturales. ▪ Ayudas a la realización, por parte de los coordinadores culturales, que presten sus servicios en los Ayuntamientos y Concejos de Navarra, de masters, postgrados o similares en gestión cultural en el año 2006. ▪ Ayudas a la organización de programas de difusión cultural, 2006.
▪ Catálogo de grupos artísticos	▪ Sin impacto directo, sí indirecto (grupos artísticos de Baztan).
▪ Protección legal del patrimonio histórico-artístico	▪ Sin impacto directo, sí indirecto (patrimonio histórico-artístico de Baztan)
▪ Declaración de monumentos como Bien de Interés Cultural	▪ Impacto directo sobre los Monumentos declarados como Bienes de Interés Cultural en Baztan.
▪ Ejecución de obras en edificios de interés histórico-artístico	▪ Impacto directo en edificios de interés histórico-artístico de Baztan.

Programa foral	Impacto social y cultural en Baztan
<ul style="list-style-type: none"> Gestión administrativa y la planificación museística de la Comunidad 	<ul style="list-style-type: none"> Sin impacto directo, sí indirecto (al ser un recurso foral).
<ul style="list-style-type: none"> Gestión del Archivo Real y General de Navarra 	<ul style="list-style-type: none"> Sin impacto directo, sí indirecto (al ser un recurso foral).

Fuente: Elaboración propia a partir de la información municipal y de la Dirección General de Cultura – Institución Príncipe de Viana

Entre los Programas Artísticos desarrollados por el Departamento de Cultura y Turismo y con incidencia territorial destacan los siguientes:

Tabla. Actividades gestionadas por la Institución Príncipe de Viana y con incidencia en Baztan y otros programas.

Programas Artísticos en Navarra y con incidencia territorial	Impacto social y cultural en Baztan
<ul style="list-style-type: none"> Conciertos escolares 	<ul style="list-style-type: none"> Conciertos escolares de Música con diferentes escuelas musicales, grupos y bandas de Navarra (tal es el caso de la Escuela de Música de Baztan).
<ul style="list-style-type: none"> Programas de difusión cultural en casas de cultura 	<ul style="list-style-type: none"> Programas de difusión cultural en Casas de Cultura, ofertando actividades específicas a los Municipios de Navarra.
<ul style="list-style-type: none"> Programa “Cultur” 	<ul style="list-style-type: none"> Es un programa de difusión cultural dirigido a las personas turistas y excursionistas en la Comunidad Foral. Se trata de una muestra de las expresiones artísticas y tradicionales de Navarra (música, danza, ...) en distintos espacios de interés patrimonial como claustros, iglesias, calles y plazas, etc. En la última edición no ha tenido impacto directo en Baztan.
<ul style="list-style-type: none"> Programa “Correpueblos” 	<ul style="list-style-type: none"> Actividades de cine, teatro, cuenta-cuentos, etc que recorren las poblaciones más pequeñas de Navarra. En la última edición no ha tenido impacto directo en Baztan.
<ul style="list-style-type: none"> Ronda de Primavera y Ronda de Otoño 	<ul style="list-style-type: none"> Programa de teatro, música, cine y folklore dirigido a ayuntamientos y concejos de población comprendida entre los 200 y 1.000 habitantes. Este programa no es aplicable a los pueblos del Valle por pertenecer a un Ayuntamiento compuesto, de tamaño superior a los 1.000 habitantes.

Fuente: Elaboración propia a partir de la información municipal y de la Dirección General de Cultura – Institución Príncipe de Viana

🕒 ¿Cómo conocer la realidad cultural de un Municipio?

La gestión cultural no se justifica sólo por las consecuencias materiales que se le pueden derivar; tal es el caso de un mayor número de equipamientos, mayor afluencia de público, más diversidad o un mayor número de lenguas conviviendo en un territorio. No podemos olvidar que la cultura es un bien intangible.

En este sentido, es difícil encontrar estadísticas acerca de la gestión cultural y los servicios culturales en Navarra y en sus Municipios. Tan sólo existen indicadores aislados relacionados con la red de bibliotecas, la edición de libros y folletos,... que no nos sirven para cuantificar y conocer la realidad cultural de un Municipio. Se precisa trabajar en un sistema de indicadores locales culturales que nos permita ahondar en el conocimiento de la realidad cultural de una localidad o territorio.



Considerando lo anterior, nuestro análisis se basa en gran medida en el conocimiento cualitativo de las personas que trabajan en Baztan y de las personas que han participado en el Foro de Agenda 21 o a través de los resultados de la encuesta de percepción ciudadana.

Así, hemos incorporado las siguientes cuestiones:

- Espacios y equipamientos culturales y deportivos
- Programación cultural y deportiva e impacto social
- Gestión cultural y deportiva
- Cultura y sostenibilidad

Con este detalle, somos conscientes de que el análisis no es completo. Algunas de las afirmaciones que hemos realizado como “la cultura es un bien intangible” o “la cultura es todo” implican que el conocimiento exhaustivo de la realidad cultural es un objetivo complejo. Tan sólo podemos acercarnos a primeras valoraciones en torno a **cuestiones concretas en torno a la gestión cultural y el patrimonio cultural existente en Baztan.**

☉ Con relación al euskera, ¿qué normativa existe en Navarra?

La **Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del euskera**, surge de la consideración del idioma como “un patrimonio cultural que debe ser objeto de especial respeto y protección”. Así, entre sus objetivos se señala,

- Amparar el derecho de los/as ciudadanos/as a conocer y usar el vascuence y definir los instrumentos para hacerlo efectivo.
- Proteger la recuperación y el desarrollo del vascuence en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso.
- Garantizar el uso y la enseñanza del vascuence con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo a la pluralidad lingüística de Navarra.

Asimismo, la ley clasifica al territorio foral en tres zonas,

- Una **zona vascófona**, integrada por 61 términos municipales. A esta zona pertenece Baztan; implicando la oficialidad de ambos idiomas en el Valle.
- Una zona mixta integrada por 48 municipios
- Y una zona no vascófona, integrada por el resto de municipios de Navarra.

En cuanto a su contenido, la ley regula el uso normal y oficial del euskera en las tres zonas identificadas (Título I), la enseñanza del euskera (Título II)² y la presencia del euskera en los medios de comunicación social (Título III). Asimismo, señalar que de forma complementaria a la ley, el Decreto Foral 159/1988, de 19 de mayo, regula la incorporación y uso del euskera en la enseñanza no universitaria.

☉ El euskera en Navarra: algunos apuntes

El euskera es una lengua única que presenta variantes lingüísticas en diferentes pueblos o comarcas -los llamamos dialectos o “euskalkis”-. En Navarra, la riqueza dialectal es notable: son nueve los dialectos, según la clasificación del Diccionario General Vasco de la Real Academia de la Lengua Vasca.

Tal y como se aprecia en la imagen, en Baztan se habla un dialecto propio, el baztanés. Es por tanto un valor y patrimonio único del Valle, donde la transmisión natural ha permitido su pervivencia hasta nuestros días.

Nuestro papel es favorecer su recorrido y enriquecimiento en la historia.



² Para más detalle de esta cuestión léase el Capítulo A.2. del presente documento, referido a Educación en Baztan.



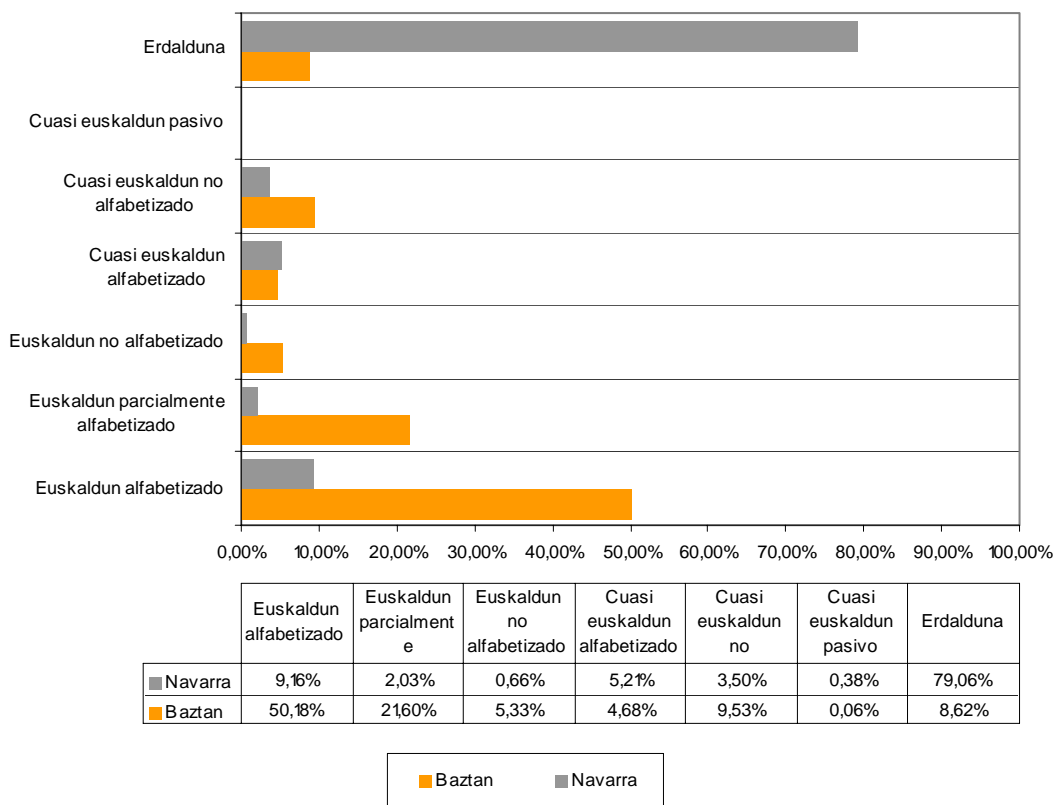
Clasificación de Koldo Zuazo



Como apunte, citar que las nuevas investigaciones realizadas en la dialectología vasca permiten obtener una mayor información sobre el euskera. De este modo, el dialectólogo Koldo Zuazo ha realizado una nueva clasificación, donde el euskera de Baztan queda integrado en el euskalki navarro propiamente dicho.

En cuanto al **conocimiento y uso del euskera en Navarra**, los datos del Censo de Población y Vivienda de 2001 muestran la siguiente realidad:

Gráfico. Perfil lingüístico de la población de Baztan y Navarra. Año 2001.



Fuente: Instituto de Estadística de Navarra

Esto es,

- El 77,11% de la población de Baztan es euskaldun, frente al 11,85% del total navarro.
- La población cuasi-euskaldun en Baztan representa el 14,27%; en Navarra, el 9,09%.
- Por último, la población erdaldun en Baztan es del 8,62% frente el 79,06% en Navarra.

Tal y como se observa, los datos están invertidos entre ambos territorios.

⊙ Euskera y sostenibilidad

Si bien esta relación no es objeto de ningún manual, algunos de los principios derivados de la Agenda 21 de la Cultura, ya citados, pueden sernos de utilidad:

- Protección y fomento de la diversidad cultural
- Identidad cultural, a escala individual y colectiva. Cultura es identidad, es la autodefinición de los pueblos y sus gentes.
- Fomento del diálogo entre las culturas y las expresiones culturales
- ...

Que trasladados a objetivos de planificación y gestión podrían ser:



- Garantizar una amplia oferta cultural que fomente la presencia y convivencia de todas las culturas y sus lenguas del territorio; y que es diversa en cuanto a sus propuestas, contenidos y proyectos.
- Favorecer el conocimiento y uso de las lenguas presentes en el territorio, tanto a nivel público como privado.
- Garantizar la supervivencia y fortalecimiento del euskera como lengua, dado su carácter minoritario (más allá de Baztan).
- Fomento del diálogo entre las culturas y las expresiones culturales presentes en el territorio.

- **Cultura-Euskera-Deportes**
- 0. En síntesis
- 1. Relación entre cultura, euskera y deportes y sostenibilidad
- 2. Algunos conceptos clave
- 3. **Para más información,...**
- 4. ¿Cuál es la realidad actual en Baztan?
- 5. Diagnóstico participativo
- 6. ¿Cómo avanzar hacia el futuro?



3. Para quien quiera conocer más sobre cultura-euskera-deportes y sostenibilidad

En la tabla adjunta se incluyen algunos enlaces de interés que puedes localizar en la red:



▪ Departamento de Cultura y Turismo	▪ www.cfnavarra.es/Cultura/
▪ Departamento de Educación: Política lingüística	▪ www.cfnavarra.es/Educacion/
▪ Instituto Navarro de Estadística	▪ www.cfnavarra.es/Estadistica/
▪ Ministerio de Educación y Cultura	▪ www.mcu.es/
▪ Agenda 21 de la Cultura	▪ http://agenda21cultura.org/
	▪ www.cities-localgoverments.org
	▪ www.agenda21culture.net
▪ UNESCO - Cultura	▪ www.unesco.org/culture/
▪ Euskaltzaindia – Real Academia de la Lengua Vasca	▪ www.eskaltzaindia.net/
▪ Eusko Ikaskuntza – Sociedad de Estudios Vascos	▪ www.eusko-ikaskuntza.org/

- **Cultura-Euskera-Deportes**
- 0. En síntesis
- 1. Relación entre cultura, euskera y deportes y sostenibilidad
- 2. Algunos conceptos clave
- 3. Para más información,...
- 4. **¿Cuál es la realidad actual en Baztan?**
- 5. Diagnóstico participativo
- 6. ¿Cómo avanzar hacia el futuro?



4. ¿Cuál es la realidad cultural de Baztan?

DATOS DE ANÁLISIS y ELEMENTOS DE DIAGNÓSTICO

El análisis de la realidad cultural de Baztan incluye cuestiones tanto cuantitativas como cualitativas. Para una mejor comprensión, hemos identificado cinco grandes bloques de análisis. De forma específica, señalar que al entender el tratamiento del euskera como una cuestión transversal y cultural en su totalidad, no se ha desarrollado un apartado específico, sino que quedará integrado en todos y cada uno de ellos. Tan sólo un detalle específico en cuanto a la gestión.

ESPACIOS CULTURALES Y DEPORTIVOS
<ul style="list-style-type: none"> ⊙ Equipamientos culturales ⊙ Equipamientos deportivos ⊙ Equipamientos específicos para la enseñanza del euskera ⊙ Espacios públicos
PROGRAMACIÓN CULTURAL Y DEPORTIVA
<ul style="list-style-type: none"> ⊙ Actividades culturales e impacto social ⊙ Actividades deportivas e impacto social
GESTIÓN CULTURAL Y DEPORTIVA
<ul style="list-style-type: none"> ⊙ Planificación y recursos ⊙ Cooperación: participación ciudadana
GESTIÓN DEL EUSKERA
<ul style="list-style-type: none"> ⊙ Planificación y recursos ⊙ Programas y actividades específicas
CULTURA Y SOSTENIBILIDAD
<ul style="list-style-type: none"> ⊙ Enfoque de sostenibilidad en la realidad cultural de Baztan

Espacios culturales y deportivos

⊙ Equipamientos culturales

Los **equipamientos culturales** existentes en Baztan son los detallados a continuación.

Tabla. Equipamientos culturales en Baztan, 2006.



Equipamiento cultural	Principales características
<ul style="list-style-type: none"> • Casa de cultura Arizkunenea 	<p>Situada en el casco urbano de Elizondo, Arizkunenea es la casa de cultura del Valle y destinada a tal uso desde 1988 (tras su donación, en 1982 por las familias Martos Marquez de Arizkun, Fernández de Lascoiti y Zulueta).</p> <p>El edificio consta de cuatro plantas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Planta baja, utilizada como sala de exposiciones, oficinas y almacén. • Planta primera, para biblioteca, sala de reuniones y sala de grupos musicales. • Planta segunda con los siguientes usos: taller de manualidades, laboratorio de fotografías, sala de danzas y almacén. • Planta tercera con una sala de conferencias, taller de pintura y sala de conciertos.



Equipamiento cultural	Principales características								
<ul style="list-style-type: none"> Biblioteca pública de Elizondo 	<p>Pertenece a la red de bibliotecas del Gobierno de Navarra, lo que permite el acceso al fondo bibliográfico del conjunto de las bibliotecas. Se ubica en un local propio, anexo a la parte trasera de Arizkunenea. Cuenta con una superficie aproximada de 150m².</p> <p>Los principales datos que hacen referencia a la biblioteca son los siguientes:</p> <table border="1" data-bbox="587 394 1406 658"> <tbody> <tr> <td data-bbox="587 394 804 456">Año de remodelación:</td> <td data-bbox="804 394 1406 456">• 1986</td> </tr> <tr> <td data-bbox="587 456 804 519">Fondo documental:</td> <td data-bbox="804 456 1406 519">• 15.155 libros, documentos audiovisuales o publicaciones periódicas</td> </tr> <tr> <td data-bbox="587 519 804 560">Personas usuarias:</td> <td data-bbox="804 519 1406 560">• 561 inscritos.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="587 560 804 658">Préstamos: (tendientes a la baja)</td> <td data-bbox="804 560 1406 658"> <ul style="list-style-type: none"> • Libros: 4.925 • Audiovisuales: 3.230 • Publicaciones periódicas: 231 </td> </tr> </tbody> </table>	Año de remodelación:	• 1986	Fondo documental:	• 15.155 libros, documentos audiovisuales o publicaciones periódicas	Personas usuarias:	• 561 inscritos.	Préstamos: (tendientes a la baja)	<ul style="list-style-type: none"> • Libros: 4.925 • Audiovisuales: 3.230 • Publicaciones periódicas: 231
Año de remodelación:	• 1986								
Fondo documental:	• 15.155 libros, documentos audiovisuales o publicaciones periódicas								
Personas usuarias:	• 561 inscritos.								
Préstamos: (tendientes a la baja)	<ul style="list-style-type: none"> • Libros: 4.925 • Audiovisuales: 3.230 • Publicaciones periódicas: 231 								
<ul style="list-style-type: none"> Escuela Municipal de Música Valle de Baztan 	<p>Ubicada en un local del Grupo Zona Residencial, cuenta con un número relevante de alumnos/as del Valle (en su mayoría niños/as y aproximadamente 160 alumnos/as). En la escuela se imparten varias especialidades, siendo las más demandadas: piano, acordeón, clarinete y flauta. Para continuar con los estudios superiores de música la referencia es Pamplona.</p>								
<ul style="list-style-type: none"> Centro Cívico Dámaso Zabalza Irurita 	<p>Inaugurado en enero de 2005, el nuevo centro cívico de Irurita consta de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Planta primera, con un bar-restaurante y salón social. • Planta superior con un amplio espacio con escenario. 								
<ul style="list-style-type: none"> Locales de los pueblos del Valle 	<p>En cada pueblo del Valle contamos con pequeños locales para la celebración de actividades culturales o como punto de reunión entre vecinos/as. Son equipamientos sencillos pero de gran importancia para la vida social de cada pueblo.</p>								
<ul style="list-style-type: none"> Museo Etnográfico Baztan Jorge Oteiza 	<p>Equipamiento cultural y turístico, ubicado en Puriosenea (casa del siglo XVI, situada en el barrio de Txokoto, en Elizondo).</p> <p>En su interior, el museo trata de mostrar un modo de vida, el de las personas de Baztan hace cien años en cuestiones como: la peculiaridad administrativa del Valle, la sociedad, la emigración, la educación, la religión, la arquitectura tradicional, el folklore y su economía tradicional.</p> <p>Asimismo, en su exterior, el museo muestra un monumento arqueológico de gran interés: el menhir de Soalar. Además como homenaje al escultor Jorge Oteiza, se exhibe su obra "Maternidad".</p>								
<ul style="list-style-type: none"> Parque Museo Santxotena Bozate-Arizkun 	<p>Equipamiento cultural-turístico ubicado en Arizkun y compuesto por el Museo Gorrienea y el parque museo que exhibe la obra escultórica de Santxotena.</p>								

Fuente. Elaboración propia a partir de la información municipal

A los equipamientos culturales citados debemos añadir el **espacio urbano heredado en los pueblos del Valle**, que encontramos en las calles y rincones de Almandoz, Amaiur, Aniz, Arizkun, Arraioz, Azpilkueta, Berroeta, Elbete, Elizondo, Erratzu, Gartzain, Irurita, Lekaroz, Oronoz y Ziga. Las casas, la ordenación urbana de las calles y plazas, el paisaje dan forma a un patrimonio y cultura heredada resultado de las tradiciones y formas de vida de la población de Baztan.

Con relación al desglose de equipamientos culturales de Baztan, podemos concluir lo siguiente:



- Si bien la dotación existente se valora de forma positiva, del debate, de la reflexión técnica y ciudadana se derivan la existencia de **algunas cuestiones pendientes** como:
 - Las **mejoras a realizar en Arizkunenea** como: apertura al público durante los fines de semana, accesibilidad y ordenación y regulación de su uso por parte de los diferentes grupos culturales del Valle.
 - Se plantea la necesidad de un **espacio escénico en el Valle**, con capacidad para 300 ó 400 personas y por tanto, para el desarrollo de grandes actuaciones (teatro, música, danzas,...)
 - Mejora de la **biblioteca**, el espacio actual no parece suficiente. Así, desde el Ayuntamiento se ha propuesto su traslado al arkupe de la plaza del mercado de Elizondo.



- **Zonas o locales cubiertos para niños/as**, especialmente para su uso en los meses de invierno. Una opción es seguir el ejemplo de la ludoteca de Etxalar (y el cuidado de los/as niños/as por padres y madres).
- En Baztan **no existen locales culturales “independientes”** o que no sean de propiedad municipal, en los que organizar actividades culturales de cierta entidad.
- Es importante integrar en la gestión de los equipamientos culturales y en el presupuesto municipal una partida anual destinada a **mantenimiento**.

Por último, en relación a los equipamientos culturales de Baztan, señalar que estos quedan identificados en los planos con los equipamientos básicos de los pueblos del Valle



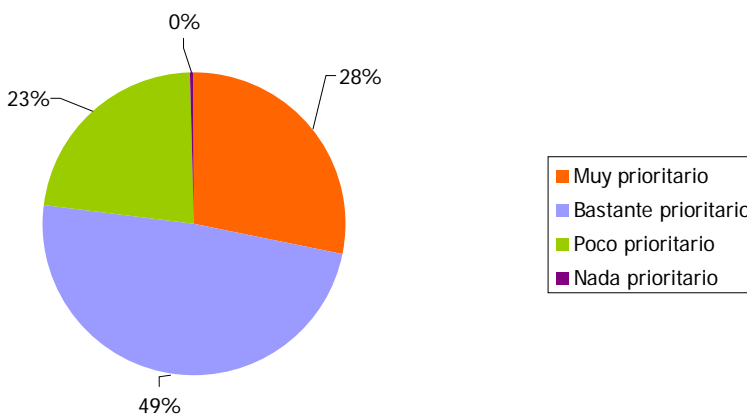
- Baz. Equipamientos básicos de Almandoz, Amaiur, Aniz, Arizkun, Arraioz, Azpilkueta, Berroeta, Elbete, Elizondo, Erratzu, Gartzain, Irurita, Lekaroz, Oronoz y Ziga.

▪ **¿Cuál es la opinión ciudadana con relación a los equipamientos culturales de Baztan?**

El análisis de los resultados de la encuesta de percepción, realizada en el verano de 2005 a 300 vecinos/as del Valle, permite conocer la valoración ciudadana de los equipamientos culturales existentes.



- Sobre la necesidad de actuaciones específicas en materia cultural: **creación de nuevos espacios y actividades** con y para la juventud e infancia; un 28% de la población encuestada considera que es una necesidad muy prioritaria.



- Asimismo, a fin de conocer la **dotación de locales y equipamientos culturales, su ubicación y accesibilidad** (desde casa a pie):

Menos de 5 minutos	Entre 5 y 15 minutos	Más de 15 minutos	No contesta
36%	9%	55%	0%

Tal y como se observa, en función de las respuestas dadas por la población encuestada, en términos generales, la accesibilidad (y por tanto dotación) es buena.

⊙ Equipamientos deportivos de Baztan

Consultado el catálogo de instalaciones deportivas del Instituto Navarro de Deporte y Juventud, el listado de los **equipamientos deportivos** más relevantes de Baztan es amplio (un total de 40 instalaciones); son los detallados en la tabla anexa.

Tabla. Instalaciones deportivas en Baztan, 2006.



Instalación deportiva	Instalación deportiva	Instalación deportiva	Instalación deportiva
• Frontón cubierto municipal	• IES de Lekaroz	• Campo de guante de Elizondo	• Frontón cubierto Arrizialde de Arraioz
• Frontón cubierto Mendiarte de Aniz	• Instalaciones deportivas antes "Escuela profesional San Martín"	• Campo de guante de Arraioz	• Frontón cubierto Aranabia de Irurita
• Frontón de Gorostapalo	• Polideportivo Municipal	• Campo de guante de Irurita	• Frontón cubierto de Amaïur
• Frontón Elizegi de Azpilkueta	• Club de Tiro Baztan	• CP "San Francisco Javier"	• Frontón cubierto de Erratzu
• Frontón de Zozaia	• Trinquete Antxitonea	• Centro Hospitalario Benito Menni	• Frontón cubierto de Berroeta
• Frontón cubierto de Irurita	• Frontón Txiki-polita de Lekaroz	• Albergue Juvenil "Valle de Baztan"	• Herri Eskola de Arraioz
• Frontón cubierto de Gartzain	• Frontón Iriarte de Elizondo	• Parque de Bomberos	• Herri Eskola de Arizkun
• Frontón cubierto de Ziga	• Hotel Baztan	• Camping Baztan	• Herri Eskola de Oronoz
• Frontón cubierto Elkartasuna de Arizkun	• Instalaciones deportivas municipales	• Campo de guante de Arizkun	• Frontón cubierto de Amezialde de Elbete
• Frontón cubierto Ederrena de Almandoz	• Ikastola Municipal	• Campo de fútbol municipal	• Escuela profesional

Fuente. Instituto Navarro de Deporte y Juventud.

De los cuales detallamos los siguientes:

Equipamiento deportivo	Principales características
• Frontón	Como hemos comprobado todos los pueblos del Valle el frontón es un espacio de referencia, tanto en lo que a la práctica del deporte se refiere como a su función como espacio de relación y convivencia. Contamos con frontones al descubierto y con frontones cubiertos.
• Polideportivo Municipal de Baztan	Polideportivo cubierto de propiedad municipal. Utilizado para la práctica de deportes en pista de madera cubierta como fútbol sala, balonmano, baloncesto,...
• Instalaciones deportivas o piscinas municipales de Baztan	Cuenta con piscinas al aire libre y las recién estrenadas piscinas cubiertas, así como con salas de gimnasio.

Fuente. Elaboración propia a partir de la información municipal

A todo ello, habría que sumar el **entorno como un "equipamiento deportivo"** importante en los pueblos de Baztan, en lo que a la práctica de senderismo, ciclismo, excursionismo y montaña,... se refiere.

Del detalle de equipamientos deportivos existentes y planificados en Baztan, podemos concluir...



- Las **posibles carencias** existentes en equipamientos deportivos, principalmente en los pueblos más pequeños, **se suplen** con el uso y aprovechamiento de otras instalaciones (de los equipamientos educativos).
- La demanda de un campo de **hierba artificial** en el Valle sería suplida si el mantenimiento de las instalaciones de Lekaroz fuera más adecuado.
- El **frontón** es el equipamiento "estrella" de Baztan, en lo que a tradición y cultura heredada se refiere. Señalar la necesidad de arreglar y renovar alguno de ellos.
- Es importante integrar en la gestión de los equipamientos deportivos y en el presupuesto municipal una partida anual destinada a **mantenimiento**.

⊙ Equipamientos específicos para la enseñanza de euskera

En Baztan, la enseñanza del euskera se centra en los centros educativos³ y en el euskaltegi de Elizondo, siendo su detalle el que sigue.

Tabla. Equipamientos para la enseñanza del euskera en Baztan, 2006.



Equipamiento	Detalle
• Guardería municipal de Baztan	Enseñanza en euskera. Educación infantil
• Red de Herri Eskola: Amaiur, Arizkun, Arraioz, Almandoz, Azpilkueta, Erratzu, Gartzain, Irurita, Oronoz y Ziga.	Modelo lingüístico D. Educación infantil y primaria.
• Colegio Público San Francisco Javier de Elizondo	Modelo lingüístico A y D. Educación infantil y primaria.
• Ikastola de Baztan	Modelo lingüístico D. Educación infantil y primaria.
• Instituto "Lekarotz-Elizondo" de Lekaroz	Modelo lingüístico A y D. Educación secundaria y Ciclos Formativos
• Instituto "Lekarotz-Elizondo" de Elizondo	Modelo lingüístico A y D. Educación secundaria y Ciclos Formativos
• Suinki Euskaltegi de Elizondo	Enseñanza no formal del euskera

Fuente. *Elaboración propia a partir de la información municipal y del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra.*

⊙ Espacios públicos de Baztan

Uno de los compromisos señalados en la Agenda 21 de la Cultura por las ciudades y autoridades locales signatarias, versa sobre esta cuestión.

- Nuestro compromiso es promover la **existencia de los espacios públicos en la ciudad** y fomentar su uso como **lugares culturales de relación y convivencia**. Promover la preocupación por la estética de los espacios públicos y en los equipamientos colectivos.

¿Qué entendemos por un espacio público? Una plaza, un parque, un parque con juegos infantiles, un paseo,... En definitiva, son bienes públicos colectivos que pertenecen a todos los ciudadanos/as y que son utilizados por ellos/as.

¿Cuáles son los principales espacios públicos de Baztan? Sin duda, las **calles y plazas** de los cascos urbanos de los pueblos del Valle ejercen como lugar de encuentro entre vecinos/as. Asimismo, los **espacios de referencia** como equipamientos educativos, culturales y deportivos, municipales, religiosos... tienen un importante papel socializador entre vecinos/as.

Otra cuestión aparte es la **relación que cada casco urbano tiene con sus barrios y núcleos dispersos**. Sin duda, la dispersión geográfica de caseríos y bordas dificulta la interacción e interrelación entre las diferentes zonas del Valle. La propia distancia impide, en cierta medida, la convivencia que trata de contrarrestarse con los desplazamientos (normalmente en vehículo privado).

^P Para más información, consúltese el apartado A.2. de este documento.

El análisis anterior, obliga a reflexionar sobre las siguientes cuestiones:



- ¿De qué manera afecta o favorece la **configuración urbanística** de los pueblos de Baztan **a la generación de espacios públicos de convivencia** (como plazas, parques, espacios verdes,...)?
- ¿Supone el **coche y el entramado viario** del casco urbano un freno para la proliferación de espacios comunitarios en las calles de los pueblos de Baztan?
- ¿Cómo contrarrestar los efectos que sobre la convivencia tienen la **existencia de barrios y núcleos dispersos** en los pueblos de Baztan?
- ¿Se cuida lo suficiente en Baztan la **estética**, buen estado y limpieza de los espacios públicos y calles para así favorecer su uso colectivo y comunitario?

Programación cultural y deportiva

⊙ Programación cultural y deportiva: actividades y su impacto social

¿Cuáles son las principales características de la programación cultural y deportiva que se organiza en Baztan? ¿En qué medida satisfacen las demandas y necesidades de los diferentes grupos poblacionales? ¿Son las actividades que se organizan diversas en cuanto a la temática y a los públicos objetivo?... Todas estas cuestiones, y otras, han sido objeto de análisis en el proceso de participación política-técnica y ciudadana desarrollado en el marco de Agenda 21 de Baztan. Por tanto, los apuntes que a continuación se realizan están basados en dicho análisis cualitativo.

Tabla: Principales características de la programación cultural de Baztan



Apuntes y notas de detalle	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Planificación y programación cultural 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La actividad cultural del Valle está organizada por el Ayuntamiento de Baztan, por las asociaciones culturales y también por personas o entidades de cada pueblo del Valle (en lo que a actividades específicas de cada pueblo se refiere). ▪ Con carácter formal no existe un programa de coordinación entre el Ayuntamiento y el movimiento asociativo. A veces ésta es informal. Por ejemplo, muchos cursillos son organizados por las entidades asociativas del Valle y por tanto, esta misma actividad no es repetida o duplicada por el Ayuntamiento. ▪ En este sentido, señalar que la mayor fuente de información sobre las actividades desarrolladas por las asociaciones del Valle es la convocatoria anual de ayudas para la realización de actividades culturales que realiza el Ayuntamiento.
<ul style="list-style-type: none"> • Actividades culturales organizadas e impacto 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Por otro lado, tampoco existe coordinación entre las propias organizaciones culturales de Baztan. En términos generales, la interrelación y trabajo conjunto entre ellas es muy escaso. Existe cierta "fractura". ▪ En consecuencia, en Baztan la política y programa cultural del Valle no se basa en la existencia y trabajo conjunto de una Comisión de cultura. Asimismo, cabe señalar que como primer paso, tampoco se ha consolidado una comisión meramente informativa. ▪ En términos generales, se señala que el movimiento cultural (si bien fragmentado) es activo y dinámico. Es el resultado de la actividad cultural organizada por el Ayuntamiento de Baztan, por las aproximadamente 26 asociaciones de Baztan y por las personas que trabajan en el desarrollo de actividades en los pueblos del Valle. ▪ Sin embargo, existe una cuestión a trabajar: la organización de actividades específicas para los adolescentes y jóvenes (muy especialmente en los tramos de edad comprendidos entre 12-18 años). ▪ Las actividades culturales son organizadas tanto en euskera como en castellano.

Fuente. *Elaboración propia a partir de la información municipal*

Como nota, a continuación queda detallada **una selección de algunas de las actividades y programas culturales** que se desarrollan en Baztan. Su objetivo no es más que reflejar, someramente, la diversidad y el trabajo cultural que se realiza.



- Algunos ejemplos de expresiones, actividades y programas culturales en Baztan:
 - Fiestas patronales y locales.
 - Baztandarren Biltzarra.
 - Carnavales.
 - Mercado semanal de Elizondo y Ferias concretas (en octubre en Elizondo,...)
 - Festivales de teatro escolar, de danzas,...
 - Escuela de música y las actividades relacionadas (audiciones, conciertos,...).
 - Colaboración con Universidades para la organización de cursos de verano en Baztan.
 - Organización de cursos, actividades, talleres, conferencias... por parte de las distintas asociaciones y del Ayuntamiento durante todo el año.
 - Exposiciones. A reseñar la conexión del Valle con la pintura. A modo de ejemplo, destaca la apertura de los estudios de los pintores/as en verano y las clases al aire libre.
 - Y otras actividades y programas culturales municipales.

Con relación a la programación y actividades deportivas:

Tabla: Principales características de la programación cultural de Baztan



	Apuntes y notas de detalle
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Planificación y programación deportiva 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ante la inexistencia de una Comisión Municipal de Deportes en Baztan, hace unos años se reunía el ayuntamiento con todas las asociaciones y entidades deportivas 3 ó 4 veces al año. Ello favorecía una mayor información, comunicación y coordinación en materia deportiva. En la actualidad, ante el incremento de la actividad esta buena práctica se ha dejado a un lado. Desde el Servicio de Deportes se valora positivamente su existencia (adecuándola a las cargas de trabajo). ▪ La programación deportiva actual es completa, al integrarse el trabajo realizado por las escuelas deportivas, los clubes, las asociaciones y entidades y el propio Ayuntamiento de Baztan. ▪ La oferta deportiva existente se adecua a todas las edades, si bien el trabajo se centra en los más pequeños (hasta los 12-13 años).
<ul style="list-style-type: none"> • Actividades deportivas organizadas e impacto 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Las asociaciones y entidades deportivas de Baztan, su dinamismo, favorece la organización de actividades variadas. Ello es reflejo de la afición deportiva del Valle en temas como pelota, balonmano, rugby, montaña, ciclismo, caza y pesca, fútbol,... ▪ En términos generales, destaca la importancia del tejido asociativo deportivo en Baztan, tanto en el deporte de base como en el deporte de élite. ▪ Asimismo, el propio entorno y naturaleza del Valle favorece la práctica de deportes al aire libre como excursionismo, senderismo,... en este sentido, el proyecto de adecuación de la Vía Verde será un potencial para Baztan y el resto de la Comarca (Malerreka, Bortziriak, Bertizarana,...) (en cuanto a la práctica de deporte se refiere y a la generación de un espacio de encuentro y convivencia).

Fuente. Elaboración propia a partir de la información municipal

Además, a modo de apunte o nota, una **muestra de algunas de las actividades deportivas** organizadas es:



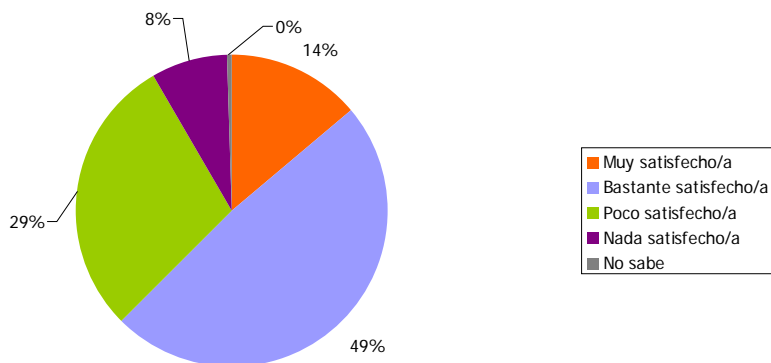
- Ejemplos de expresiones, actividades, tradiciones y programas deportivos en Baztan:
 - Campeonatos deportivos de pelota, balonmano, rugby, fútbol, baloncesto,....
 - Actividades desarrolladas por las escuelas y clubes deportivos de Baztan.
 - Programación deportiva municipal y de las asociaciones y entidades del Valle.
 - Actividades de caza y pesca en Baztan.
 - Grupos y actividades específicas de ciclismo, mountain-bike, montaña, senderismo,...
 - Y la futura Vía Verde, como opción de práctica de deporte (paseos, senderismo, bicicleta) y como espacio socializador.

¿Cuál es la valoración y percepción ciudadana con relación a la programación cultural y deportiva?

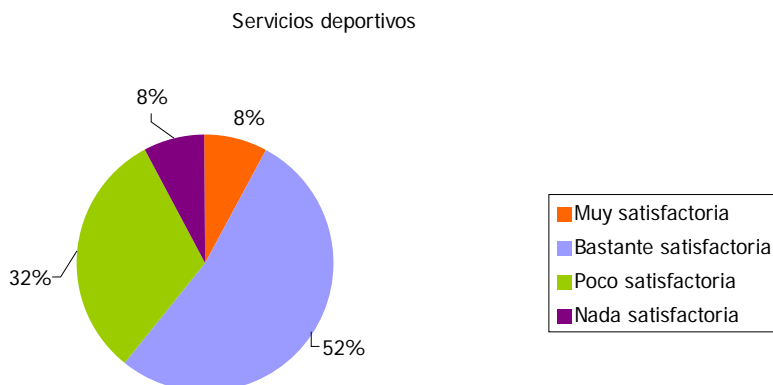
La encuesta de percepción ciudadana realizada en el marco de la Agenda 21 de Baztan arroja los siguientes resultados:



- Sobre la **valoración de los servicios culturales** actualmente existentes:



- Sobre la **valoración de los servicios deportivos** actualmente existentes:



- Sobre un total de 10 puntos, la **puntuación dada** en términos generales a ambos servicios es de:

- Servicios culturales: 6,2 puntos
- Servicios deportivos: 6,1 puntos

- Para acabar, en relación con las actuaciones prioritarias a trabajar, señalar:

	Muy prioritaria	Bastante prioritaria	Poco prioritaria	Nada prioritaria
Organizar actividades culturales y educativas para la población local	29,7%	48%	21,7%	0,6%

Gestión cultural y deportiva








⊙ Gestión cultural y deportiva: planificación, recursos y cooperación

Como ya se ha señalado, tres ideas nos permiten sintetizar, muy someramente, el actual modelo de gestión cultural y deportiva en Baztan,



- **Dotación de recursos técnicos adecuada**, como personas encargadas de la gestión técnica cultural y deportiva del Valle.
- **Presencia y papel activo de los grupos y asociaciones** culturales y deportivos de Baztan. Necesidad de ahondar en el trabajo conjunto y común inter-asociativo.
- **Necesidad de trabajar en la definición, planificación y programación de las políticas culturales y deportivas** del Valle; de incrementar el trabajo conjunto y coordinado entre Ayuntamiento y movimiento asociativo.

En resumen y de forma gráfica, en cuanto a los **recursos humanos dedicados a la gestión, a la creación y promoción de cultura y de deporte** se refiere, identificamos los siguientes:

	Baztan
Técnica de cultura	
Técnica de deportes	
Bibliotecaria	
Comisión de cultura	
Comisión de deportes	
Escuelas, grupos y asociaciones culturales y deportivas	
Medios de comunicación, difusores de la cultura: Ttipi-Ttapa y Xaloea Telebista Irratia	

Se observa que el Valle cuenta con activos humanos implicados en la gestión cultural y deportiva y en la promoción de los valores derivados. A todo ello, habría que añadir el papel desarrollado por el **Servicio Municipal de Euskera**, en lo que a la promoción y uso del euskera se refiere, junto con el trabajo de Suinki Euskaltegia y el coordinador de Bai Euskarari.

⊙ Un modelo de gestión participada como ejemplo de otra forma de hacer

Ante la **necesidad detectada de trabajo conjunto** entre Ayuntamiento y tejido asociativo en la gestión cultural y deportiva de Baztan, hemos considerado oportuno detallar la experiencia desarrollada en este sentido en un Municipio cercano, en Bera.

El trabajo realizado por la Comisión de Cultura de Bera – Berako Kultur Batzordea merece una atención especial. ¿Por qué? El detalle de **tres pilares sobre los que se sustenta la gestión cultural de Bera** nos puede ayudar:



- Primer pilar: una **planificación** cultural anual que incluye la definición de objetivos claros de actuación y las políticas derivadas.
- Segundo pilar: la **participación** de grupos y vecinos/as como eje o criterio transversal.
- Tercer pilar: impulsar la **creación como criterio frente al consumo de espectáculos**. Por tanto, "se prioriza que los vecinos/as sean agentes creativos, que participen directamente, más que meros espectadores".

Tres pilares –la planificación, la participación y la creación de cultura- que, junto con otros, constituyen el **conjunto de principios definidos por la Agenda 21 de la Cultura**. Por tanto, el trabajo que se desarrolla en Bera también es una buena base para ahondar en esta cuestión.

Como eje principal de la política cultural de Bera, la participación de todos los grupos y asociaciones culturales se gestiona a partir de la propia **Comisión de Cultura**; cuyas **funciones asignadas y objetivos** son:

Tabla: Funciones y objetivos de la Comisión de Cultura de Bera

Comisión de Cultura de Bera-Berako Kultur Batzordea	
Funciones asignadas	Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Realizar la oferta cultural para Bera ▪ Detectar las carencias y plantear soluciones ▪ Gestionar el presupuesto del Ayuntamiento ▪ Desarrollo de nuevos proyectos 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ser el foro de todas las asociaciones e incentivar la participación de éstas ▪ Ofrecer una programación cultural plural y equilibrada ▪ Incentivar el interés cultural ▪ Apostar por vías novedosas, creando nuevos proyectos e impulsando proyectos comunes entre asociaciones ▪ Impulsar la producción y creación cultural en euskera ▪ Impulsar el uso del euskara en el ámbito de la cultura y desde la cultura ▪ Incentivar la creación de los colectivos culturales ▪ Incidir en la participación ciudadana

Fuente: "Herritarren parte hartzea Beran-Participación ciudadana en Bera", de Jon Abril, 2005.

¿El resultado de todo ello? Una programación cultural participativa, plural y diversa, bien valorada por la población; una comisión como espacio y foro participativo y de encuentro;... y una valoración positiva de la forma de gestionar por parte de las entidades y asociaciones integradas en la misma.

Gestión del euskera

🕒 Gestión del euskera: planificación, recursos y cooperación

En la organización municipal, el Servicio de Euskara es el responsable técnico de trabajar en la integración del euskera como eje transversal en dos niveles:

- En la **estructura y gestión municipal**, contribuir a la normalización del euskera con planes de alfabetización a la plantilla municipal, apoyo en el proceso de aprendizaje de la lengua, apoyo a los servicios técnicos (con un porcentaje de tiempo necesariamente limitado, dedicado a la traducción),...
- En el **Municipio**, a partir del desarrollo de campañas de promoción del uso del euskera, campañas de alfabetización, campañas de apoyo a la trasmisión del euskera,...; campañas desarrolladas o bien de forma individual o en coordinación con otros servicios comarcales de promoción del euskera.





Es decir, desde el Servicio de Euskara del Ayuntamiento de Baztan se trabaja para:

- **Contribuir a la normalización del euskera a partir de:**
 - Desarrollar el conocimiento y el uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social.
 - Apoyar, promover e incentivar aquellas iniciativas con tal fin.
 - Amparar el derecho de los ciudadanos/as a conocer y usar el euskera.
 - Establecer medios para que los ciudadanos/as puedan aprender euskara, y ayudar a quienes lo estén aprendiendo.
 - Trabajar para que en el Ayuntamiento de Baztan, así como en sus organismos autónomos, el euskera sea la lengua de funcionamiento y servicio.
 - Coordinar los distintos organismos y grupos que trabajen en la normalización del euskera.

Para ello y desde su creación, **a nivel estratégico y de política lingüística**, se ha trabajado en:

- Conocer la realidad (a partir de la elaboración del diagnóstico "El euskera en Baztan, Bortziriak y Malerreka, 1999" en coordinación con la Mancomunidad de Euskara de Bortziriak y el Servicio de Euskara de Malerreka y con apoyo de la Dirección de Política Lingüística del Gobierno de Navarra).
- La elaboración de un plan de normalización por parte de una empresa externa.
- La redacción de una ordenanza municipal de uso del euskera.

En cuanto a los recursos humanos dedicados,

	Baztan
Técnica de euskara	
Comisión de euskara	
Escuelas, grupos y asociaciones culturales y deportivas integradoras del euskara en sus actividades	
Medios de comunicación, difusores de la cultura: Ttipi-Ttapa y Saloa Telebista	

Todo ello, ha traído consigo una realidad actual del euskera (su uso, apoyo, promoción) en Baztan caracterizada, en función de los resultados del análisis político, técnico y ciudadano, como sigue:



Tabla: Tratamiento, potenciación y utilización real del euskera en Baztan.

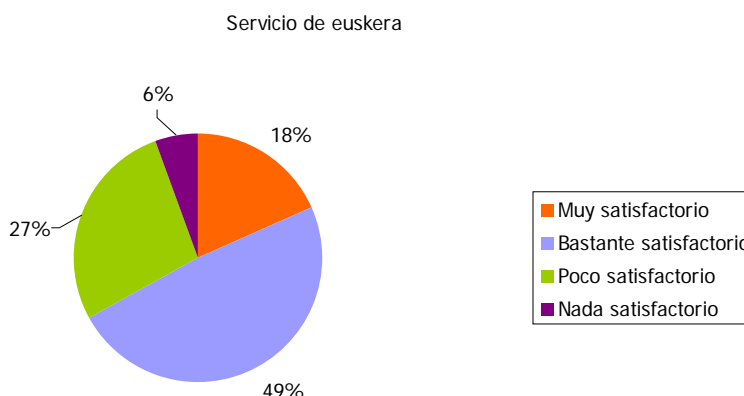
Tratamiento, potenciación y utilización real del euskera en Baztan	
✓	En general, se considera que el uso y convivencia del euskara con el castellano entre la población es natural . Se habla y utiliza el euskera sin que ello signifique "ir en contra del castellano".
✓	El aprendizaje del euskera entre la población infantil y adolescente está garantizado, dada la implantación del modelo "D" en el sistema educativo y en los centros educativos del Valle.
✗	Ante una matriculación mayoritaria de niños/as de familias procedentes de otros territorios o países en el modelo "A" , se plantea la necesidad de trabajar en este sentido. Sin embargo, no es una cuestión sencilla; es preciso realizar acciones progresivas, tendentes a la integración y a favorecer el conocimiento y contacto con el euskera.
✗	A nivel interno municipal , es preciso continuar trabajando en la integración del euskera como un eje transversal en la gestión y organización a fin de garantizar un bilingüismo y convivencia de euskera-castellano. En este sentido, se considera importante aplicar y desarrollar los instrumentos ya diseñados (como el plan de normalización del euskera o la ordenanza municipal de uso del euskera); y por tanto, poner en marcha acciones concretas como: anuncios municipales, carteles y convocatorias bilingües; documentación bilingüe; ruedas de prensa; integrar requisito en las contrataciones municipales o en las convocatorias municipales de ayudas,... En definitiva, todo ello debe conducir al establecimiento de políticas claras de consolidación del uso del euskera y del castellano en el Ayuntamiento de Baztan .
✗	Como apunte, se señala que la actitud favorable hacia el euskera no se percibe en todas las instituciones de Navarra. Ello deriva en una progresiva disminución presupuestaria de apoyo al desarrollo de programas y actuaciones de promoción del euskera.
✓	El trabajo coordinado entre entidades para el desarrollo de programas específicos de fomento y uso del euskera tiene resultados positivos . Como nota de detalle, señalar que a fecha de mayo de 2006, se han concedido 58 Certificados Bai Euskarari en Baztan a empresas, comercios y entidades.
✗	Sin embargo, aún es preciso seguir dando pasos para conseguir un uso y bilingüismo cotidiano entre la población. Por ejemplo, en: <ul style="list-style-type: none"> ▪ El mundo laboral: que el euskera sea también un idioma de trabajo. ▪ La alfabetización de personas adultas. ▪ La educación universitaria. ▪ El papel ejemplarizante del Ayuntamiento.

Fuente: Proceso de participación política, técnica y ciudadana de Agenda 21 de Baztan.

- **¿Qué valoración realiza la población de Baztan sobre el tratamiento del euskera en la gestión y en el día a día del Valle?** Sobre ello, la encuesta de percepción ciudadana realizada en el marco de la Agenda 21 de Baztan muestra los siguientes resultados:



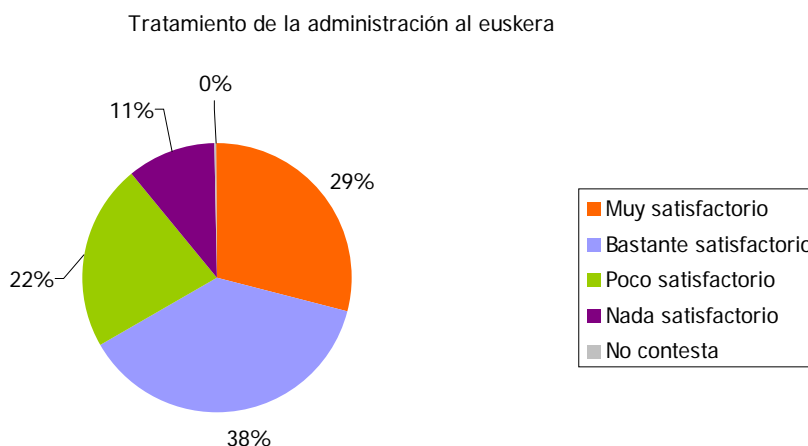
- Sobre la **valoración del servicio en euskera** existente. Se trata del **tercer servicio mejor valorado**, con una puntuación de 6,8 puntos sobre 10.



- En cuanto a la **valoración del servicio de euskera**, recibe una puntuación de **6,5 puntos** sobre 10. Junto con la atención prestada a la tercera edad es el servicio municipal mejor valorado.



- Sobre la **valoración del tratamiento de la Administración (sin definir cuál) al euskera:**



🕒 Gestión del euskera: programas y actividades específicas

En la actualidad, **además de los programas de fomento y apoyo** al conocimiento y uso del euskera desarrollados por el Servicio de Euskara, **también son realizadas en euskara otras actividades y programas** desarrollados en Baztan, desde la cultura, la educación, el deporte, la comunicación,... y muy especialmente las dirigidas a la población infantil o a la población mayor (los sectores poblacionales con mayor conocimiento y uso de la lengua).

Sin embargo, también existen **servicios o programas en los que se considera adecuado reforzar** progresivamente su oferta en euskera. A modo de ejemplo, en la musika eskola (incluir esta variable en las contrataciones municipales), en los recursos existentes en la biblioteca de Elizondo, en las escuelas y clubes deportivos o en los criterios de las convocatorias de ayuda municipal a la promoción de diferentes actividades.

Asimismo y para avanzar, nos ha parecido de interés destacar diferentes realidades existentes en Baztan con relación al conocimiento y uso del euskera. Se trata de: **la realidad de las personas llegadas al Valle que desconocen la lengua**, **la utilización del euskera en el trabajo** (y no sólo como lengua de convivencia y relación social) y el **aprendizaje del idioma por las personas adultas**.

- **Las personas que llegan al Valle (inmigrantes o no) y desconocen la lengua**

Tal y como se señala desde la Agenda 21 de la Cultura, la cultura es una herramienta de inclusión e integración social. Por ello, es preciso trabajar en este sentido, sin perder de vista los criterios de identidad y diversidad cultural.

Su aplicación a la realidad, en la práctica, es compleja. Por ello, en Baztan puede y debe ser un tema a trabajar, sobre el que buscar soluciones innovadoras y diferentes, y sobre todo, integradoras de las distintas visiones y realidades. Un buen marco de actuación puede ser el **Plan de Interculturalidad de Baztan** diseñado por Bide-Lagun con el apoyo de los Servicios Sociales de Base.

El no conocimiento del euskera por parte de la población llegada de otros territorios incide, sin duda, en su **implicación y participación en la dinámica y vida social del Valle**. Asimismo, las costumbres y los diferentes hábitos son también factores influyentes. En definitiva, la realidad exige reflexiones, análisis

conjuntos, planificación, propuesta de medidas, ejecución de acciones (y su valoración) que permita trazar un camino de verdadera integración social y cultural.

Como ejemplo de medidas prácticas, citadas en el proceso de participación política-técnica y ciudadana, pueden ser:



- **Apoyo económico** (ayudas especiales de naturaleza similar a las concedidas a personas estudiantes y desempleadas) para el **aprendizaje de euskara** en Baztan por parte de personas adultas.
- **Información personalizada** y conocimiento de su realidad (y sobre todo su grado de estabilidad presente y futura en el Valle) a las familias con niños/as en edad escolar **sobre las opciones y modelos lingüísticos existentes en los centros educativos del Valle.**

“Trabajar en garantizar la expresión y la participación de las personas con culturas procedentes de la inmigración o arraigadas originariamente en otros territorios. Al mismo tiempo, los gobiernos locales se comprometen a poner los medios para que las personas inmigrantes accedan a la cultura de la comunidad de acogida y participen en ella. Este compromiso recíproco es el fundamento de los procesos de convivencia e interculturalidad que, de hecho, sin este nombre, han contribuido a configurar la identidad de cada ciudad y pueblo”.

Agenda 21 de la Cultura.

▪ La utilización del euskera en el trabajo

Éste también constituye un reto de actuación en Baztan. ¿Por qué? Por la menor utilización del euskera por parte de la población adulta y por tanto, un menor uso en los lugares de trabajo como la fábrica, la oficina, el taller,... y que sin embargo aumenta en los trabajos con atención directa al público.

En este sentido, pueden precisarse acciones positivas de apoyo a la utilización también del euskera en el mundo laboral. Así a modo de ejemplo, y de forma sencilla, una medida puede ser el reparto de **diccionarios de euskera, prácticos y manejables, con el lenguaje propio de los talleres y fábricas**, a fin de favorecer el empleo del euskera en dichos entornos.

▪ El aprendizaje del euskera por las personas adultas

Tal y como se desprende del proceso de participación de Agenda 21 de Baztan, se señala la importancia de desarrollar **medidas para favorecer y facilitar el aprendizaje de euskera a las personas adultas** con sistemas acordes a las capacidades y habilidades de la población madura. Esta medida, bien puede relacionarse con la apuesta en el Valle por un programa de formación y aprendizaje permanente, a lo largo de toda la vida⁴.

⁴ Para más detalle, véase el fascículo A.2. Educación en Baztan.

Cultura y sostenibilidad

⊙ Integración de la sostenibilidad en la gestión cultural de Baztan

¿En qué medida se trabaja en ello? Como hemos tratado de analizar, existen pasos y experiencias en Baztan que se encaminan a tal dirección. Sin embargo, aún queda camino por recorrer. ¿En qué medida? La respuesta a las siguientes cuestiones nos servirá de guía.

Trabajar en la integración de la sostenibilidad en la gestión cultural requiere una reflexión sobre la política cultural de Baztan. Una reflexión sobre:

- **Planificación:** ¿responde la programación cultural del Valle a una planificación previa?
- **Participación:** ¿se elabora la planificación cultural de forma participada y conociendo las demandas y necesidades de la población y entidades?; ¿se trabaja en la co-gestión de servicios y actividades culturales?
- **Comunitaria y cooperativa:** ¿existe coordinación entre la acción asociativa con la acción cultural pública?
- **Integradora socialmente:** ¿se planifica en función de los diferentes agentes y grupos poblacionales o se centra en grupos específicos?
- **Coordinada:** ¿se planifica de forma coordinada con otras áreas municipales a fin de perseguir los objetivos de diversidad cultural, integración social, etc.?



- **Cultura-Euskera-Deportes**
- 0. En síntesis
- 1. Relación entre cultura, euskera y deportes y sostenibilidad
- 2. Algunos conceptos clave
- 3. Para más información,...
- 4. ¿Cuál es la realidad actual en Baztan?
- 5. **Diagnóstico participativo**
- 6. ¿Cómo avanzar hacia el futuro?



5. ¿Cómo interpretamos la realidad cultural de Baztan?

FORTALEZAS Y ÁREAS DE MEJORA



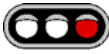



Interpretar la realidad social y cultural de Baztan significa valorar la información cualitativa existente y en función de ella, identificar las fortalezas (¿qué está bien?) y áreas de mejora (¿en qué mejorar?) de dicha realidad.

¿Qué criterios de sostenibilidad y participación ciudadana utilizamos para la valoración o interpretación –sostenible- de la realidad social y cultural de Baztan?. Son:

- Promover el desarrollo cultural y sostenible del Valle, apoyado en la multiplicidad de agentes sociales que construyen red social y comunidad en el territorio.
- Integrar en el desarrollo cultural de Baztan todas sus acepciones como cultura y formación; cultura popular; identidad cultural; diversidad cultural; patrimonio cultural, comunidad, etc.
- Planificar la acción cultural municipal a partir de una fijación de objetivos que construyen una ciudad y comunidad sostenible

Tomando como referencia dichos criterios, hemos identificado cinco aspectos de naturaleza cultural relevantes en la realidad de Baztan. Son aspectos a fortalecer o mejorar en la medida que inciden en el día a día y futuro sostenible del Valle. Sus implicaciones (positivas- a considerar-alerta) son identificadas en función de la siguiente simbología.

☉ Símbolos empleados...

 <p>El semáforo en rojo hace referencia a un aspecto a mejorar, lo que en positivo equivale a un reto para que Baztan avance hacia un futuro sostenible.</p>	 <p>El semáforo en naranja implica un punto de atención a considerar, sin que pueda ser clasificado como potencialidad o área de mejora.</p>
 <p>El semáforo en verde se aplica a potencialidades, buenas prácticas o aspectos a fortalecer identificados en Baztan por ser acordes con los principios de la sostenibilidad.</p>	 <p>La nube representa el objetivo a perseguir, el escenario deseado de llegada en base a los criterios de sostenibilidad.</p>



☉ Contextualización...

Afirmaciones como “la cultura es todo” nos permiten concluir que hay muchas formas de hacer cultura en un territorio como consecuencia del diálogo continuo entre lo heredado, lo construido cada día, los nuevos planteamientos, ..., diálogo entre la identidad y la diversidad.

Trabajar por y en un desarrollo cultural sostenible es diverso, complejo, nuevo, desconocido y por tanto, la imaginación, la voluntad, el riesgo son ingredientes a incluir en el diseño de una política cultural sostenible.

En este contexto, interpretamos la realidad cultural de Baztan como parte de un proceso de búsqueda de nuevas formas de hacer y construir cultura. La interpretación gira en torno a:

- ☉ Los equipamientos culturales y deportivos y los recursos dedicados: ¿cómo se valoran?
- ☉ La planificación y coordinación cultural y deportiva en Baztan, un reto en la política cultural y deportiva del Valle.
- ☉ ¿Quién participa? ¿Cómo valorar la participación de las entidades y agentes implicados en la realidad cultural y deportiva de Baztan?
- ☉ La integración del euskera como eje transversal en la gestión municipal y en el día a día de Baztan: ¿una valoración?
- ☉ Las calles y espacios públicos de Baztan, espacio de convivencia y cultura.

⊙ Los equipamientos culturales y deportivos, y los recursos dedicados, ¿cómo se valoran?

- Con relación a los equipamientos y recursos dedicados en Baztan, constituyen **fortalezas o aspectos a destacar...**



- Los **equipamientos y dotaciones culturales del Valle** y en concreto, los **locales** destinados a la promoción de la cultura en los **pueblos de Baztan**. Todos ellos, ejercen un papel importante como espacios de encuentro, de convivencia y de socialización cultural.
- Los **equipamientos deportivos** disponibles en Baztan: frontones, polideportivo, piscinas municipales,... así como las propias instalaciones deportivas de los centros educativos.
- No obstante, pese a la cantidad existente, es preciso definir un **programa anual de mantenimiento** de los mismos (con la correspondiente dotación presupuestaria).
- Los **recursos humanos dedicados** a la gestión cultural y deportiva y a la promoción del euskera en Baztan constituyen un valor a potenciar. Por un lado, los **servicios técnicos** municipales y por otro el trabajo desarrollado por el **movimiento asociativo**.
- El proyecto de **Vía Verde**, como un recurso compartido de la zona, con importantes posibilidades de uso y disfrute de la naturaleza por parte de la población local y de personas visitantes.

- Sin embargo, **no debemos olvidar que:**



- La demanda de **mayor espacio en la biblioteca** de Elizondo y en consecuencia, su posible traslado de Arizkunenea. Asimismo, se precisa una promoción de su uso (ante el descenso progresivo de préstamos) y adecuación de los recursos disponibles (en cuanto al euskera se refiere).
- ¿Es viable la promoción de un **servicio de biblioteca móvil** para el resto de localidades del Valle?
- Es preciso seguir trabajando en **potenciar la utilización de los equipamientos culturales y deportivos** existentes en Baztan. Favorecer un uso heterogéneo, diverso, por parte de los diferentes grupos y colectivos y también perfiles sociológicos (en función de la edad, género, procedencia,...)
- El **mantenimiento** de los equipamientos culturales y deportivos debe tenerse en cuenta en la planificación y gestión presupuestaria municipal.
- En este sentido, la demanda de un campo de hierba artificial se supliría con una **renovación de las instalaciones deportivas de Lekaroz**.

- Además, existen **retos de mejora:**



- La dotación de equipamientos no es sinónimo de una buena gestión cultural o deportiva. En este sentido, es preciso ahondar en la **ordenación y eficiencia en la gestión de los diferentes equipamientos**, buscando una optimización de los usos.
- Como **ejemplo**: una ordenación de los usos y horarios de Arizkunenea por parte de los diferentes grupos y asociaciones; la gestión y uso del Centro Cívico de Irurita, un proyecto de gestión para el Museo Etnográfico Jorge Oteiza; la utilización ordenada de locales por parte de las asociaciones del Valle;...
- No obstante, existe la demanda de un **espacio escénico para el Valle**, con capacidad para 300 ó 400 personas.
- Ante la **necesidad de zonas, espacios o locales cubiertos para los niños/as** (especialmente durante el invierno)... ¿Es viable plantear una **ludoteca** para los niños/as del Valle? Un modelo posible de gestión es el desarrollado en Etxalar, con el propio cuidado de los niño/as por parte de sus madres, padres o familia.
- Asimismo, se demandan **locales para los adolescentes** de edad comprendida entre los 14 y 16 años.
- A fin de promover el acceso de todas las personas a las actividades culturales y deportivas organizadas, es preciso **garantizar la accesibilidad** a los diferentes locales y equipamientos. En este sentido, próximamente se dotará a Arizkunenea de un **ascensor**.

☉ La planificación y coordinación cultural y deportiva en Baztan, un reto en la política cultural del Valle

- En clave de sostenibilidad, **el objetivo sería...**



- En base a unas necesidades comunes, establecer unos objetivos y líneas de actuación conjuntas que favorezcan la planificación de la actividad cultural y deportiva y su coordinación en Baztan.
- Al mismo tiempo, mantener las actividades culturales y deportivas en cada pueblo como un elemento clave de dinamismo y de participación local en el Valle.
- Favorecer la participación ciudadana como forma y requisito de hacer cultura.
- Trabajar en un modelo de diversidad e integración cultural, donde las diferentes culturas presentes en Baztan tengan su espacio, a fin de enriquecer la propia identidad cultural del Valle.

- En este sentido, el análisis de la información cuantitativa y la derivada del proceso participativo nos permite detectar ciertas **potencialidades** o aspectos a destacar:



- La **trayectoria de trabajo cultural y deportiva en el Valle**, tanto por parte del Ayuntamiento como de las entidades y asociaciones de Baztan, así como sus **resultados** constituyen una base de trabajo necesaria, pilar para avanzar en nuevas formas de crear y programar cultura y deporte.
- Asimismo, **la tradición, la identidad cultural, la práctica deportiva consolidada** en Baztan son también ingredientes necesarios para poder avanzar y plantear nuevas formas de hacer.

- Además, **son cuestiones a tener en cuenta:**



- Conocer las **necesidades y demandas reales de la población**, por edades y temas, como herramienta y requisito necesario para planificar la gestión de los equipamientos y programación cultural y deportiva.
- Ello puede derivar en la **organización de actividades más diversas** (muy especialmente en lo que a actividades culturales se refiere)
- Integrar, en la planificación cultural del Valle, la organización de actividades de **promoción del ocio y del tiempo libre**.
- Considerar la necesaria **educación y formación cultural** como un requisito para liderar en Baztan, entre todos/as, un proyecto cultural y deportivo de Valle: creativo, innovador, identitario de Baztan y sus gentes; en definitiva, un recurso.

- En este contexto, **surgen retos a considerar:**



- La **definición de una política cultural y deportiva** para el Valle que implica:
 - Una **planificación técnica y participativa** acorde con los objetivos (culturales, deportivos, en la forma de hacer, en el tipo de gestión, de equipamientos,...) establecidos y las necesidades detectadas.
 - Una **programación** anual y proyectos concretos derivados.
- De otro modo, es preciso definir y concretar las metas, las directrices a las que llegar a corto-medio y largo plazo en la gestión cultural y deportiva de Baztan y la forma de hacer (participativa) para así poder concretar y definir programas y proyectos concretos.
- Establecer **sistemáticas de gestión y trabajo conjunto entre el Ayuntamiento y los grupos y entidades culturales y deportivas**. Unas formas de trabajo que pueden tener diferentes niveles de participación: desde la información y comunicación hasta la programación conjunta y co-gestión.
- De forma concreta, desarrollar **actividades culturales y deportivas** específicas para la **población adolescente y joven de Baztan**. En términos generales, es un grupo poblacional al que es difícil llegar y al que en la actualidad no se llega.
- Quizás una vía de acceso pueda ser un **diseño y desarrollo participativo** de las mismas.

⊙ ¿Quién participa? ¿Cómo valorar la coordinación entre las entidades y los agentes implicados en la realidad cultural y deportiva de Baztan?

▪ Desde la sostenibilidad, se persigue...



- La implicación, participación y coordinación de los agentes –entidades públicas y privadas– que toman parte en la realidad cultural y deportiva del Valle.
- Una participación social orientada tanto a la detección de necesidades como a la creación de cultura.
- La definición conjunta del papel de la cultura como herramienta de inclusión e integración social.

▪ En este marco, el análisis realizado nos permite identificar **aspectos a valorar** o potencialidades detectadas en el día a día de Baztan:



- El **dinamismo e implicación activa de los grupos, entidades y asociaciones** del Valle es un valor a potenciar en la gestión cultural y deportiva de Baztan.
- Sin embargo, en este sentido es preciso **“educar en la participación” a todos los agentes implicados**, como proceso, a fin de superar intereses particulares para pensar en el interés comunitario.
- Disponer de **recursos humanos especialmente dedicados** a la coordinación cultural y deportiva en el Valle es clave. Nos permite contar con recursos especializados que técnicamente pueden ejercer de motores y dinamizadores de la nueva forma de hacer.

▪ Pero también **existen cuestiones sobre las que incidir...**



- Ante la **fragmentación del tejido asociativo** (sobre todo el cultural) de Baztan, es preciso trabajar en la creación de red social y de colaboración y cooperación inter-asociativa.
- Potenciar la **diversidad** en la organización de actividades culturales y deportivas. Tanto en las actividades organizadas como en el público destinatario.
- Pese al dinamismo e implicación actual, es importante **consolidar y fortalecer el tejido asociativo del Valle**; hacerle cómplice de los programas y actuaciones municipales; trabajar en su formación y renovada ilusión;....

▪ En este contexto, **surgen retos a considerar:**



- Diseñar (también de forma participativa) y poner en marcha **mecanismos de participación y coordinación** entre las entidades sociales, los pueblos y el Ayuntamiento en lo que a la definición y planificación de la programación cultural y deportiva se refiere.
- Mecanismos como: grupos de trabajo, comisión, grupos de discusión, talleres de trabajo participativo,....
- La participación e implicación de las **nuevas personas llegadas al Valle** en las diferentes actividades culturales, deportivas o de otro tipo es un reto que requiere una actuación conjunta.
- Para ello, es preciso incidir en una **planificación cultural y deportiva compartida, inclusiva, integradora socialmente** a la vez que protectora de la identidad y diversidad cultural. Un reto nuevo, sobre el que pensar en soluciones y estrategias creativas, innovadoras y posibles.
- La implicación de los **adolescentes y jóvenes** en el día a día de Baztan. O al menos, en la generación de espacios y formas de participación acordes a su realidad y necesidades.
- La participación de las **personas mayores** como creadores de cultura y no sólo espectadores. En clara relación con la educación permanente y a lo largo de la vida, reforzar el papel de las personas mayores en nuestra sociedad.

⊙ La integración del euskera como eje transversal en la gestión municipal y en el día a día de Baztan: ¿una valoración?

- En clave de sostenibilidad, **el objetivo sería...**



- Favorecer la integración del euskera en la gestión municipal y en el día a día de Baztan.
- Garantizar la supervivencia y fortalecimiento del euskera como lengua, dado su carácter minoritario.
- Favorecer la convivencia entre el euskara y el castellano, y por tanto, el bilingüismo.

- En este sentido, el análisis de la información cuantitativa y la derivada del proceso participativo nos permite detectar ciertas **potencialidades** o aspectos a destacar:



- El **conocimiento y presencia del euskera** en el Valle es elevado; destaca su utilización por parte de los más pequeños y las personas mayores, así como en el ámbito familiar.
- Asimismo, la presencia del euskera es notable en la cultura, en las actividades organizadas y por tanto, como promotora de la lengua.
- Recientemente, en mayo de 2006 han sido concedidos **58 Certificados Bai Euskarari**, como reconocimiento al compromiso adquirido a favor del euskara, y como camino hacia su normalización. Como apunte, señalar, que en Euskal Herria, los certificados concedidos son de 847 (por tanto, un 6,85% son en Baztan).
- Los **recursos humanos técnicos** dedicados a la promoción del euskera en el Valle (tanto a nivel interno municipal como entre la población) son importantes.
- Asimismo, señalar que los **servicios de euskera son los mejor valorados** por la población de Baztan (como resultado de la encuesta de percepción ciudadana realizada en el marco de la Agenda 21 y junto con los servicios a la tercera edad)

- Además, **son cuestiones a tener en cuenta:**



- Si bien el uso del euskera en Baztan es generalizado, especialmente en las relaciones y dinámicas personales y sociales, existen **espacios donde reforzar su utilización:**
 - **Lugar de trabajo:** empresas, talleres, fábricas, servicios públicos (aunque en este caso, se han dado pasos importantes).
 - **Lectura en euskera.** Así se señala, "pese al alto porcentaje de población euskaldun, la actividad lectora que se constata en las bibliotecas es principalmente en castellano, sobre todo entre las personas usuarias adultas".
 - **A nivel municipal:** en las contrataciones municipales; en las convocatorias municipales; en la documentación generada;...
- El **desconocimiento del euskara** por una parte de la población del Valle (aproximadamente un 8,62% en 2001) supone cierta barrera para la participación e implicación en las dinámicas culturales y deportivas de Baztan.
- El **perfil** de las personas que no conocen euskara son en su gran mayoría: personas adultas y familias llegadas de otros territorios.

- Tomando como objetivo de acción lo anterior, en Baztan se detecta la necesidad de trabajar en este sentido. Así, son **retos de actuación...**



- Si bien las herramientas están creadas (plan municipal de normalización, ordenanza municipal,...) es necesario que **el Ayuntamiento de Baztan lidere** su puesta en marcha y aplicación efectiva (tanto a nivel interno –en la organización municipal-, como externo –entre la población-).
- Un liderazgo municipal en la promoción del euskera que favorezca su **transversalidad en la gestión municipal**. El **Ayuntamiento de Baztan como ejemplo** de apoyo al euskera (sin que ello suponga negar el castellano) y por tanto, promotor de un bilingüismo real de la población.

⊙ Las calles y espacios públicos de Baztan, espacio de convivencia y cultura.

- Las calles y espacios públicos de Almandoz, Amaiur, Aniz, Arizkun, Arraioz, Azpilkueta, Berroeta, Elbete, Elizondo, Erratzu, Gartzain, Irurita, Lekaroz, Oronoz y Ziga como **espacios de convivencia y de cultura**.

▪ Desde la sostenibilidad se persigue, ...




- Diseñar una **oferta adecuada de actividades y servicios** dirigidos a toda la población (personas jóvenes, mayores, inmigrantes, público en general,...) **en las calles** a fin de promover el espacio público y la calle como lugar y espacio de convivencia.
- Favorecer, desde el planeamiento urbanístico, el diseño y proliferación de espacios públicos** que fomenten el encuentro, la socialización y el interrelación entre vecinos/as: plazas, parques, soportales o arkupes, ibilbides o recorridos peatonales, rutas ciclables,...
- En este sentido se constata la necesidad, en el entramado urbano de los pueblos de Baztan, de **espacios al aire libre con cierta protección o cobertura** (para su uso en los días desapacibles de invierno o de lluvia).

“Los espacios públicos son bienes colectivos que pertenecen a todos los ciudadanos/as. Ningún individuo ni grupo puede ser privado de su libre utilización, dentro del respeto a las normas adoptadas por cada ciudad. Los gobiernos locales promoverán la existencia de los lugares públicos de la ciudad y fomentarán su uso como lugares de relación y convivencia”.

Agenda 21 de la Cultura.

■ **Cultura-Euskera-Deportes**

0. En síntesis
1. Relación entre cultura, euskera y deportes y sostenibilidad
2. Algunos conceptos clave
3. Para más información,...
4. ¿Cuál es la realidad actual en Baztan?
5. Diagnóstico participativo
6. **¿Cómo avanzar hacia el futuro?**



6. ¿Cómo avanzar hacia el futuro? Del diagnóstico a la acción.

Como ya se ha señalado, Agenda 21 es una herramienta de planificación de la acción sostenible local. Es una herramienta que finalmente permite definir las acciones a desarrollar a fin de que Baztan avance como Valle hacia su sostenibilidad en el tiempo.

Pero para planificar la acción a desarrollar es preciso haber trabajado antes la fase inicial, es decir, el diagnóstico de la realidad actual. Éste nos va a permitir contextualizar, enmarcar y dotar de contenido a la acción y desarrollo de proyectos a futuro, desde la sostenibilidad (Fase II. de Plan de Acción Local).



En efecto, desde el análisis e interpretación de la realidad cultural, deportiva y de la promoción del euskera en Baztan (Fase de Diagnóstico) es posible **concluir acerca de criterios o reflexiones que guíen la elaboración –integrando la participación ciudadana- de la Agenda 21 del Municipio** (Fase de Planificación).

A priori y sin perjuicio de las posibles sinergias que se generen tras la realización del diagnóstico del resto de bloques temáticos, las principales **reflexiones** acerca de la dinámica cultural, deportiva y de promoción del euskera de Baztan, a considerar en el diseño de la Acción 21 se dividen, según naturaleza, en:












- Los espacios públicos, equipamientos culturales y deportivos y los recursos humanos dedicados.
- Planificación participativa en el diseño de la programación cultural y deportiva de Baztan.
- Integración del euskera como eje transversal en la gestión municipal y en el día a día de Baztan

El esbozo inicial de las principales **reflexiones** surgidas es el que sigue.











Propuestas con relación a los espacios públicos, equipamientos culturales y deportivos y recursos humanos dedicados en Baztan.

	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo de un programa de ordenación de los usos de los equipamientos culturales y deportivos del Valle para una gestión eficiente de los mismos. Ello incidirá en cuestiones que inciden en el día a día de Baztan como: adecuación de horarios de los equipamientos a las necesidades, disponibilidad de locales para la actividad asociativa, uso de los equipamientos existentes,...
	<ul style="list-style-type: none"> Con la información derivada de lo anterior, estudio de usos y viabilidad de un nuevo espacio escénico para el Valle con capacidad para 300 ó 400 personas.
	<ul style="list-style-type: none"> Estudio sobre la necesidad y viabilidad técnica y económica de un nuevo espacio para la biblioteca del Valle de Baztan; con incorporación de propuestas de nuevas ubicaciones. Asimismo, analizar la viabilidad de poner en marcha una biblioteca móvil para el Valle.
	<ul style="list-style-type: none"> Elaboración de un plan de mantenimiento (y su desarrollo anual) de los equipamientos culturales, educativos y deportivos en base a un estudio y diagnóstico de necesidades. Dicho plan (a fin de priorizar actuaciones) puede ser desarrollado contando con la participación de las personas y entidades que conocen su situación y día a día.
	<ul style="list-style-type: none"> Conocimiento de la viabilidad técnica y económica de la puesta en marcha de una ludoteca en el Valle y sus vías de gestión. Análisis del modelo desarrollado en Etxalar con participación activa de los padres/madres en la atención y cuidado de los más pequeños.
	<ul style="list-style-type: none"> Integración en el diseño y planeamiento urbanístico de criterios para el fomento de las calles, los espacios públicos (parques, plazas,...) como lugar de encuentro, convivencia y socialización. Asimismo, se propone la habilitación de espacios cubiertos en plazas y parques (arkupes), adaptados a las condiciones meteorológicas de los pueblos de Baztan. ¿Es viable la dotación de algún local para los adolescentes de edad comprendida entre los 14 y 16 años y actividades específicas?
	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo de medidas para la adaptación y accesibilidad de los equipamientos culturales y deportivos del Valle. Como actuación inmediata, el Ayuntamiento de Baztan va a dotar a Arizkunenea de un ascensor.
	<ul style="list-style-type: none"> Consolidar y poner en marcha el proyecto de Vía Verde, como un recurso de la zona, con importantes posibilidades de uso y de disfrute de la naturaleza por parte de la población local y de personas visitantes.
	<ul style="list-style-type: none"> Mantenimiento de los recursos humanos existentes dedicados a la planificación y gestión cultural y deportiva del Valle.









Medidas para la planificación participativa de la programación cultural y deportiva en Baztan

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Establecimiento de las directrices estratégicas y políticas de la política cultural y deportiva del Valle. Directrices que respondan a preguntas como ¿qué queremos?, ¿cuál es el posicionamiento de Baztan en su promoción cultural y deportiva? ▪ En definitiva, se persigue definir la Estrategia Cultural (en mayúsculas) del Baztan y en definitiva, el papel de la Cultura en el desarrollo sostenible del Valle y sus localidades (hacia dentro, hacia las personas y pueblos del Valle, como hacia fuera, como elemento diferenciador de Baztan) ▪ Dicha definición puede ser elaborada de forma participativa, contando con el trabajo y opinión de las personas, entidades, empresas, Alcaldes Jurados, asociaciones del Valle.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Derivado de lo anterior, diseño participado de un Plan o Programación Anual Cultural y Deportiva en Baztan, dirigida a la población municipal, según grupos poblacionales (mujer, personas mayores, jóvenes, inmigrantes, familia, etc.) y diseñada de forma coordinada entre las entidades públicas y privadas que desarrollan su actividad en el Valle (tanto asociaciones como pueblos de Baztan). Un programa: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Coordinado y co-gestionado, a partir de la participación de entidades y ciudadanía. ▪ Que responda a las necesidades culturales y deportivas de la población del Valle; y por tanto, a los objetivos y estrategias derivadas. ▪ Que promueva el desarrollo de actividades culturales y deportivas diversas, innovadoras y creativas e inter-asociativas. ▪ Que persiga la esponsorización privada como una posible vía de financiación. ▪ Sobre la base de criterios como: fomento de la innovación, creatividad, participación, coordinación,... ▪ Que evalúe, de forma participada, los resultados y sus campos de mejora.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Revisión de los mecanismos de financiación de las actividades culturales y deportivas en el Valle para la introducción de los criterios emanados del plan de cultura y promoción del deporte.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Comunicación y difusión: derivado del plan o programación cultural y deportivo, elaboración participada de una agenda cultural periódica con información de las actividades organizadas (y por tanto, con información de las actividades desarrolladas por las distintas entidades (municipal y asociaciones o empresas)).
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Experiencia piloto de Agenda 21 de la Cultura en Baztan, a fin de integrar sus principios rectores en medidas y propuestas de trabajo concretas, y para fortalecer el trabajo en red (siguiendo así el ejemplo de experiencias innovadoras como el caso de Barcelona. Para más detalle consúltese, http://www.bcn.es/plaestrategicdecultura/castella/barcelona_agenda21.html).
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Consolidación del trabajo participativo a partir de la creación de una comisión de cultura o diferentes grupos de trabajo (a estudiar la fórmula y espacios participativos más adecuados). Búsqueda de nuevos sistemas de funcionamiento que garanticen la implicación social y de los pueblos.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Proyecto de formación participativa entre las asociaciones, entidades y vecinos/as de Baztan. Organización de un seminario, taller o jornadas de trabajo bajo el lema “educar para la participación”, como vía para la búsqueda de nuevas formas de participación e implicación. ▪ Y con ello, asentar las bases para la promoción del asociacionismo entre los diferentes grupos. Por ejemplo, entre los adolescentes y jóvenes, grupos de tiempo libre, grupos de promoción del ocio, grupos de mayores,...
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diseño participado de una estrategia de financiación cultural y deportiva en el Valle, a partir de la implicación de los agentes privados y esponsorización.



Medidas para la integración del euskara como eje transversal en la gestión local y en el día a día de Baztan:

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Liderazgo municipal en la puesta en marcha de los instrumentos de promoción del euskara ya elaborados por el Ayuntamiento, como el plan de normalización o la ordenanza municipal de uso del euskara.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El Ayuntamiento como ejemplo: en la aplicación práctica progresiva de la transversalidad del euskara en la organización municipal. ▪ De forma concreta y derivadas del proceso de participación, se han identificado medidas específicas como: integración del uso del euskara en los programas de ayudas del ayuntamiento, en la realización de contrataciones, en la documentación generada, en las formas de comunicación con vecinos/as (ej. rueda de prensa, notificaciones,...), en los servicios prestados,.... ▪ Como consecuencia de lo anterior, puede ser precisa una adecuación del Servicio Municipal de Euskara para el desarrollo de tareas de traducción.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Revisión de los programas de ayudas y apoyo al aprendizaje del euskara a fin de estudiar la posibilidad de incorporación de nuevos perfiles a los actuales (por ejemplo, personas llegadas de otros territorios o países) y nuevos sistemas de ayudas (no sólo económica sino otras medidas de apoyo al aprendizaje como <u>grupos de conversación con personas del Valle,...</u>).
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De forma específica, medidas innovadoras para la promoción del conocimiento del euskara en Baztan entre la población llegada al Valle ▪ Definición del papel del Servicio de Euskara, de los centros educativos, de los euskaltegis, de las propias actividades culturales, de los medios de comunicación, de las asociaciones y entidades en este cometido.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Medidas para la promoción del uso del euskara y su calidad entre la población de Baztan, tanto a nivel personal (en las relaciones sociales y privadas, y en el ocio) como a nivel profesional (en los lugares de trabajo). ▪ Todo ello, a partir de la definición del papel de los diferentes agentes y entidades implicadas.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Petición mancomunada, a nivel de Navarra, de mayor apoyo económico y técnico al desarrollo de planes y programas de promoción del euskara en la Comunidad Foral y en los Municipios (desarrollo de las bases necesarias para la aplicación de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del euskara).

"*Compromisos:* Apoyar y promover, mediante diferentes medios e instrumentos, el mantenimiento y ampliación de los bienes y servicios culturales, buscando la universalización del acceso a éstos, la ampliación de la capacidad creativa de todos los ciudadanos, la riqueza que representa la diversidad lingüística, la exigencia artística, la búsqueda de nuevas formas de expresividad y la experimentación con los nuevos lenguajes, la reformulación y la interacción de las tradiciones, los mecanismos de gestión cultural que detecten los nuevos movimientos culturales, el nuevo talento artístico y lo potencien para que pueda llegar a su plenitud. Los gobiernos locales manifiestan su compromiso con la generación y ampliación de públicos y la participación cultural como elementos de ciudadanía plena".

Agenda 21 de la Cultura.